



Občina Ankaran
Comune di Ancarano

Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

AMFORA



Glasilo občine Ankaran / Gazzetta del comune di Ancarano



4-6

Občini Ankaran nagrada Zlati kamen 2023 za razvojno najbolj prodorno občino

Il Comune di Ancarano riceve il premio Pietra d'oro 2023 come comune più orientato verso lo sviluppo

6-8

Občina Ankaran sprejela proračun za leto 2023

Il Comune di Ancarano adotta il bilancio di previsione per il 2023

13

Priprave na pobratenje z italijansko občino Ancarano
Preparativi per il gemellaggio con il Comune di Ancarano in Italia.

19. marec / 19 marzo

Pohod na Pomjan

Nekaj članov ŠDA, ki obiskujejo nordijsko hojo, se je odpravilo na pohod do Pomjana, najvišje ležeče vasi Šavrinskega gričevja (342 metrov). Pot so začeli v Kampelu in se na Pomjan povzpeli po poti Vinka Lovrečiča. Družba je bila vesela, vreme je bilo naklonjeno, pot je ponujala lepe razglede, pohodniki pa so razveselili tudi mladih špargljev.

Nordijska hoja poteka vsak ponedeljek od 19.00 do 20.30 po Ankaranu z okolico. Vabljeni, da se nam pridružite. Za več informacij nam pišite na info@sd-ankaran.

Escursione a Pomiano

Alcuni membri AS Ancarano, che frequentano il gruppo di camminata nordica, sono andati a Pomiano, il paese situato più in alto nei colli Savrini (342 metri). Sono partiti da Campel e sono saliti verso Pomiano lungo il sentiero Vinko Lovrečič. La compagnia era allegra, il tempo favorevole, con splendidi panorami lungo il percorso, gli escursionisti hanno anche apprezzato gli asparagi.

La **camminata nordica** si svolge ogni lunedì dalle 19.00 alle 20.30 ad Ancarano e nei dintorni. Siete cordialmente invitati a prendervi parte. Per informazioni, scriveteci all'indirizzo info@sd-ankaran.



(Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

1. april / 1° aprile

Koncert Bobbyja Sola

V Koprju je nastopil znani italijanski pevec **Bobby Solo**. Koncert, ki so ga organizirale štiri občinske SSIN, Obalna SSIN in RTV Koper, je številno občinstvo popeljal v preteklost s Solzo na obrazu (Una lacrima sul viso) in mnogimi drugimi znanimi skladbami. Pogovori s pevcem in njegove osebne zgodbe so popestrili koncert in poskrbeli za nepozaben večer.

Concerto Bobby Solo

Nella serata del 1° aprile 2023 si è esibito a Capodistria il famoso cantante italiano **Bobby Solo**. Il concerto, organizzato dalle quattro CAN comunali, la CAN Costiera e la RTV Capodistria, ha trasportato il vasto pubblico nel passato, godendosi "Una lacrima sul viso" dal vivo e molti altri storici brani. Durante il concerto sono state soprattutto le parti di conversazione e il racconto delle storie personali del cantante a rendere la serata indimenticabile.



(Foto: ŠD Ankarano / AS Ancarano)

24.-25. marec / 24 - 25 marzo

Tabor za učence, ki zmorejo več

OŠV Ankarano je marca v Centru Sonček v Elerjih izvedla dvodnevni tabor za nadarjene učence od 5. do 9. razreda. S članom astronomskega društva Teleskop so opazovali nočno nebo in se udeležili delavnic na temo astronomije ter s pomočjo učiteljev ustvarjali kratke filme.

Campo per allievi dotati

A marzo, la scuola elementare di Ancarano ha organizzato un campo di due giorni per gli alunni dotati, dalla quinta alla nona classe presso il Centro Sonček di Elleri. Hanno osservato il cielo notturno con un membro dell'associazione di astrologia Teleskop, hanno partecipato a laboratori di astronomia e hanno realizzato dei cortometraggi con l'aiuto dei loro insegnanti.



(Foto: SSIN Ankarano / CAN Ancarano)

Za dobrobit lokalne skupnosti sta ključna posluš in razumno odločanje / La capacità di ascolto e un buon processo decisionale sono fondamentali per il benessere della comunità locale

Pomlad je v Ankarano letos prinesla muhasto aprilsko vreme in končno tudi letošnji proračun. Termin lokalnih volitev, ki jih zakon določa za tretjo nedeljo v novembru vsake štiri leta, je za sprejemanje proračunov v katerikoli občini neugoden, zato jih veliko ta ključni dokument sprejme v prvem trimesečju naslednjega leta. Tako je bilo letos prvič tudi v Ankarano. Predlog za posredovanje pobud za vnos v proračun je bil sicer vsem svetniškim skupinam posredovan že pred decembrskimi prazniki, a se je postopek zaradi dolgotrajnih usklajevanj vseeno zavlekel.



Quest'anno la primavera ad Ancarano ha portato con sé il tempo variabile di aprile, ma anche il bilancio di quest'anno. Il calendario delle elezioni amministrative, che per legge si devono svolgere la terza domenica di novembre di ogni quattro anni, non è favorevole per l'adozione dei bilanci di nessun comune, per cui molti lo adottano nel primo trimestre dell'anno successivo. Quest'anno, per la prima volta, anche ad Ancarano si è proceduto in questo modo. Sebbene le proposte di presentare iniziative da inserire nel bilancio fossero già state inviate a tutti i gruppi consiliari prima delle feste di dicembre, il processo ha subito ritardi a causa di lunghe procedure di coordinamento.

Seveda vsaka občina lahko deluje tudi brez sprejetega proračuna, a z omejitvami. Mehanizem, ki to omogoča, je začasno financiranje, ki pa zagotavlja obseg in namene financiranja, kakršni so bili v prejšnjem letu v enakem obdobju – po trimesečjih. Za tekoče poslovanje to načeloma ni težava. Ta se pojavi, ko imamo kak večji investicijski projekt, ki zahteva večja periodična ali celo enkratna plačila. Če tega v prejšnjem letu ni bilo, takih plačil ni mogoče izvesti niti v začasnem financiranju. Ko se sprejema proračun, moramo zato imeti svetniki pred očmi celoto, tudi to, kaj za delovanje občine in za projekte, ki se izvajajo, pomeni, če proračun ni sprejet. Na primer, ni mogoče objaviti razpisov za programe različnih društev, saj gre za obveznosti, ki se izvajajo čez vse leto, začasno financiranje pa velja le za tri mesece. Ni mogoče izvajati postopkov načrtovanja in umeščanja v prostor – tu so tudi vsebine za starejše, o katerih je toliko govora v zadnjem času. Ni mogoče plačevati obveznosti za investicijske projekte, ki jih v preteklem letu ni bilo. V primeru Ankarana je takih projektov kar nekaj; najpomembnejši in najbolj izstopajoč projekt je zagotovo gradnja pokopališča. Če občina zaradi blokade proračuna ne bi mogla plačevati izvedenih del skladno s časovnico, bi se gradnja ustavila. Posledice za celoten projekt in za občino bi lahko bile nepopravljive.

Občinski svetniki imamo zato ob sprejemanju proračuna pomembno nalogo, saj moramo upoštevati vse okoliščine in posledice svojih odločitev. Te nikakor niso samo politične, ampak so tudi in predvsem konkretne in oprijemljive v realnem življenju, zadevajo vse občane in njihov vsakdanjik, nekatere pa imajo lahko tudi dolgoročen vpliv. Zato je še kako pomembno, kako se odločiš – ali kot svetnik dvigneš roko za ali proti. Razumevanje širše slike in velika mera razuma sta zato nujna atributa vsakogar, ki sedi v občinskem svetu, in običajno dajeta dobre rezultate ne glede na politično pripadnost. Zelo dobro je, da se v pravem trenutku zavemo spremenjenih okoliščin, jih sprejmemo in se tako tudi obnašamo – sklenemo kak kompromis in vključimo spremembe, ki jih sicer ne bi, ker je tako bolje za vse, ker so v igri višji cilji. A za tak način dela je potrebno sodelovanje vseh strani, sicer ni rezultatov.

Ankaranski proračun je za razliko od preteklih let, ko je dobival soglasno podporo vseh, tudi opozicijskih svetnikov, letos prejel podporo le tesne večine, saj vključevanje predlogov vseh strani in prilagajanje načrta dela novim okoliščinam očitno ni prineslo sadov. Še veliko dela nas čaka.

Barbara Švagelj, podžupanja / vicesindaca

Naturalmente, i comuni possono operare senza un bilancio adottato, ma entro certi limiti. Il meccanismo che lo rende possibile è il finanziamento temporaneo, che consente di mantenere lo stesso livello e lo stesso scopo di finanziamento dell'anno precedente e riferito allo stesso periodo - trimestrale. In linea di principio, ciò non rappresenta difficoltà per l'attività regolare. Le difficoltà si presentano in caso di investimento in grandi progetti che richiedono pagamenti ricorrenti o addirittura una tantum. Se questi nell'anno precedente non esistevano, tali pagamenti non possono essere effettuati nemmeno nel finanziamento temporaneo. Quando si adotta il bilancio, quindi, noi consiglieri dobbiamo tenere presente l'intero quadro, compreso l'impatto della mancata adozione del bilancio sul funzionamento del comune e sui progetti in attuazione. Ad esempio, non è possibile indire bandi di gara per i programmi delle varie associazioni, perché si tratta di impegni che si protraggono per tutto l'anno e il finanziamento temporaneo è valido solo per tre mesi. Non è possibile effettuare procedure di pianificazione e di collocazione, comprese le strutture per anziani di cui si è tanto parlato negli ultimi tempi. Non è possibile pagare impegni per progetti di investimento che nell'anno precedente non erano già presenti. Nel caso di Ancarano, ci sono diversi progetti di questa natura, ma il più importante e in sospeso è sicuramente la costruzione del cimitero. Se il comune non fosse in grado di pagare i lavori eseguiti secondo il cronoprogramma a causa della mancata adozione del bilancio, la costruzione non avanzerebbe. Le conseguenze per l'intero progetto e per il comune sarebbero irreversibili.

I consiglieri comunali svolgono un compito importante con l'adozione del bilancio, in quanto devono tenere conto di tutte le circostanze e delle conseguenze delle decisioni prese. Queste non sono solo politiche, ma anche e soprattutto concrete e tangibili nella vita reale, riguardano tutti i cittadini e la loro vita quotidiana, e alcune di esse possono avere un impatto a lungo termine. Ecco perché è ancora più importante il modo in cui decidete, quando per alzata di mano votate a favore o contro. La comprensione del quadro generale e il buon senso sono quindi essenziali per chiunque sieda in un consiglio comunale, e tendono a produrre buoni risultati indipendentemente dall'appartenenza politica. È molto positivo essere consapevoli delle mutate circostanze al momento giusto, accettarle e comportarsi di conseguenza: scendere a compromessi ed adottare cambiamenti che altrimenti non avremmo fatto, per il bene di tutti, perché ci sono obiettivi più alti in gioco. Ma questo modo di lavorare richiede la collaborazione di tutte le parti, altrimenti non si possono ottenere risultati.

A differenza degli anni precedenti, quando il bilancio di Ancarano è stato approvato all'unanimità da tutti compresi i consiglieri dell'opposizione, quest'anno ha ricevuto il sostegno solo di una maggioranza ristretta, poiché l'inclusione delle proposte di tutte le parti e l'adattamento del piano di lavoro alle nuove circostanze evidentemente non hanno dato i frutti sperati. C'è ancora molto lavoro da fare.

Občina Ankaran prejemnica nagrade Zlati kamen 2023 za razvojno najprodornejšo občino Ankaran / Il Comune di Ancarano riceve il premio Pietra d'oro 2023 come comune più orientato verso lo sviluppo

Na konferenci in srečanju slovenskih občin 28. februarja je Občina Ankaran prejela nagrado Zlati kamen 2023 za razvojno najprodornejšo slovensko občino.

In occasione della conferenza e dell'incontro dei comuni sloveni, il 28 febbraio, al Comune di Ancarano è stato conferito il premio Pietra d'oro 2023 come comune sloveno più orientato verso lo sviluppo.



Podelitev nagrade Zlati kamen 2023. Na sliki z leve proti desni: direktor Planeta GV Peter Ribarič, župan Občine Ankaran Gregor Strmčnik, ministrica za javno upravo Sanja Ajanovič Hovnik in dr. Janez Bogataj, predsednik strokovnega sveta projekta Zlati kamen. / Conferimento dei premi Pietra d'oro 2023. Nella foto da sinistra a destra: il direttore di Planet GV Peter Ribarič, il sindaco di Ancarano Gregor Strmčnik, il Ministro della Pubblica amministrazione Sanja Ajanovič Hovnik e il dott. Janez Bogataj, presidente del consiglio di esperti del progetto Pietra d'oro. (Foto: Planet GV)

Strokovni svet projekta Zlati kamen pod vodstvom **dr. Janeza Bogataja** je najmlajša slovenska občina prepričala z izjemnim razvojnim zagonom, s katerim je v kratkem času uspela vzpostaviti veliko več kot le osnovno infrastrukturo za delovanje občine, obenem pa so jo izpostavili kot zgled na področju neposredne demokracije, saj občani prek pobud neposredno odločajo o porabi kar polovice proračunskih sredstev.

Konferenca Zlati kamen je vsakoletno srečanje deležnikov lokalne skupnosti, kjer se srečujejo predstavniki lokalnih skupnosti, vlade in gospodarstva, namen pa je predvsem pregled in ocenjevanje razvojnega potenciala slovenskih občin. Strokovne komisije, v katerih so večinoma predstavniki akademske sfere, vsako leto pregledajo statistične podatke, preučijo proračune in razvojne ter strateške dokumente 212 slovenskih občin in na podlagi konkretnih podatkov najprej razglasijo finaliste štirih regij: Zahodna Slovenija, Notranjska z Osrednjo in Jugovzhodno Slovenijo, Koroška do Posavja in Vzhodna Slovenija. Med temi potem izberejo zmagovalce posameznih regij, med štirimi super finalistkami pa nazadnje najbolj razvojno prodorno občino v Sloveniji, dobitnico Zlatega kamna. To je letos postala Občina Ankaran.

Na letošnji konferenci, ki jo je odprla ministrica za javno upravo **Sanja Ajanovič Hovnik**, je po nizu informativnih predavanj, povezanih z delovanjem lokalne samouprave, namenjenih

La giuria di esperti del progetto Pietra d'Oro, presieduta dal **dott. Janez Bogataj**, è rimasta colpita dall'eccezionale slancio verso lo sviluppo del più giovane comune sloveno, che in breve tempo è riuscito a creare molto di più, che solamente le infrastrutture di base necessarie per il funzionamento del comune, ed è stato anche evidenziato come modello nel campo della democrazia diretta, infatti i cittadini decidono direttamente sull'uso di ben la metà del bilancio attraverso le iniziative proposte.

La Conferenza Pietra d'oro è un incontro annuale dei partner nell'ambito delle comunità locali, che riunisce rappresentanti delle comunità locali, del governo e dell'economia, con l'obiettivo principale di esaminare e valutare il potenziale di sviluppo dei comuni sloveni. Ogni anno, comitati di esperti, composti per lo più da accademici, esaminano le statistiche, i bilanci e i

documenti strategici e di sviluppo di 212 comuni sloveni e, sulla base di dati concreti, scelgono i finalisti delle quattro regioni: Slovenia occidentale, Slovenia interna, centrale e sudorientale, Koroška fino a Posavje e Slovenia orientale. Tra questi vengono poi selezionati i vincitori di ciascuna regione e infine, tra i quattro super-finalisti, viene scelto il Comune più orientato verso lo sviluppo della Slovenia e gli viene conferito il premio Pietra d'oro. Quest'anno è stato prescelto il Comune di Ancarano.

La conferenza di quest'anno, aperta dal Ministro della pubblica amministrazione, **Sanja Ajanovič Hovnik**, dopo una serie di conferenze informative sul funzionamento delle autonomie locali, rivolte ai dirigenti comunali e ai loro esperti, è seguita anche una tavola rotonda con i finalisti della Pietra d'oro 2023, alla quale ha partecipato il sindaco **Gregor Strmčnik**.

Nell'ambito della discussione sullo sviluppo sostenibile, sul bilancio partecipativo e sui migliori progetti delle comunità locali, il sindaco Strmčnik ha presentato la storia di Ancarano, le circostanze del suo funzionamento e la pianificazione territoriale, che in alcune parti è limitata dal piano regolatore nazionale, il premio Matita d'oro per la pianificazione territoriale, assegnato nel 2021 dalla Camera slovena di architettura e pianificazione territoriale, le borse di studio universali di Ancarano per gli studenti delle scuole superiori e universitarie, caso unico in Slovenia, e altri progetti sostenibili.

vodstvu občin in njihovim strokovnjakom, potekala tudi okrogla miza s finalistkami za Zlati kamen 2023, na kateri je sodeloval tudi župan **Gregor Strmčnik**.

V okviru pogovora o trajnostnem razvoju, participativnem proračunu, najboljših projektih v lokalnih skupnostih je župan Strmčnik predstavil ankaransko zgodbo, okoliščine njenega delovanja in prostorskega načrtovanja, ki je v določenem delu omejeno z državnim prostorskim načrtom, nagrado Zlati svinčnik za prostorsko načrtovanje, ki jo je za leto 2021 podelila Zbornica za arhitekturo in prostor Slovenije, univerzalne ankaranske štipendije za dijake in študente, ki so za zdaj edinstven primer v slovenskem prostoru, in druge trajnostno naravnane projekte.

Zakaj Ankaran?

Strokovna komisija je v svoji utemeljitvi »Zakaj Ankaran?« zapisala: »Ankaran je v mnogih pogledih drugačna občina od drugih dvestoenajstih pri nas. Je najmlajša občina in edina, ki je nastala v prvi vrsti kot naravovarstveni projekt. Ko je nastala, državna politika ni bila več naklonjena ustanavljanju novih občin. Ankaran ob ustanovitvi ni imel ne »osnovne družbene infrastrukture ne ključnih kohezijskih jeder skupnosti«. Postaviti so morali tako rekoč vse in iz nič, ob tem pa urediti zahtevna pravno-lastninska vprašanja, povezana z Luko Koper. V Ankaranu poudarjajo, da občina ni samo asfalt in beton, pač pa odnosi med ljudmi. In prav tu so v obmorskem kraju v kratkem času po ustanovitvi naredili veliko. V ospredje so postavili stvari, kot so šolstvo, zdravstvo, varnostna vprašanja, delovanje policijske postaje, nevladne organizacije, kultura, šport, skrb za ranljive skupine in za druga družbena vprašanja. Na številnih od teh »mehkih« področij je Ankaran po odhodkih na prebivalca med prvimi v Sloveniji. Postavili so kar nekaj modelov, ki so lahko »starim« občinam za zgled. Kot primer lahko omenimo štipendijsko politiko, ki izhaja iz celovitega pogleda na študenta ali dijaka. Vse to je bilo možno le s prostovoljstvom, le z veliko volje in odločnosti, če že ne kar trme. V novi in napredni razvojni strategiji postavljajo v ospredje neposredno demokracijo. Ankaran je edina občina pri nas, kjer participativni proračun nima le simbolne teže, saj prebivalci prek vsakoletnega podajanja pobud neposredno odločajo, kam bo šla polovica vsega občinskega denarja. Sosednje občine Koper, Izola in Piran imajo stara mestna jedra. Ankaran ima samopostrežno trgovino in krajevno tablo. Če jo zgrešite, se boste hitro znašli v Italiji ter se spraševali: In kje Ankaran? A morda bo kmalu drugače. Občina je sprejela prostorski načrt, ki je prejel nagrado slovenskih arhitektov in je usklajen tudi s sosednjimi Miljami v Italiji. V razvojni strategiji načrtujejo povezavo obale

Perché Ancarano?

Nella sua motivazione "Perché Ancarano?", la commissione di esperti ha dichiarato: "Ancarano è per molti versi un comune diverso dagli altri duecento undici del nostro Paese. È il comune più giovane e l'unico che è stato creato principalmente come progetto di conservazione della natura. Quando è stato istituito, la politica statale non era più favorevole alla creazione di nuovi comuni. Al momento della sua costituzione, Ancarano non disponeva né di "infrastrutture basilari né di nuclei fondamentali di coesione comunitaria". Praticamente tutto è stato costruito da zero, mentre si dovevano risolvere le complesse questioni legali e di proprietà legate al porto di Capodistria. Ad Ancarano sottolineano che un comune non è composto solo di asfalto e cemento, ma anche di relazioni tra le persone. Ed è proprio qui che la cittadina costiera ha ottenuto molti risultati nel breve tempo trascorso dalla sua costituzione. Sono state messe in primo piano questioni come l'istruzione, la sanità, i problemi di sicurezza, la stazione di polizia, le ONG, la cultura, lo sport, l'assistenza ai gruppi vulnerabili e altre questioni sociali. In molti di questi settori "non vincolanti", Ancarano è tra i primi in Slovenia in termini di spesa pro capite. Ha creato una serie di modelli che possono servire da esempio per i "vecchi" comuni. Un esempio è la politica delle borse di studio, che si basa su una visione olistica dello studente. Tutto questo è stato possibile solo grazie al volontariato, con molta volontà e determinazione, se non con vera e propria testardaggine. La nuova e progressiva strategia di sviluppo mette in primo piano la democrazia diretta. Ancarano è l'unico comune del nostro Paese in cui il bilancio partecipativo ha un peso non solo simbolico, in quanto i residenti decidono direttamente dove destinare la metà di tutti i fondi comunali attraverso iniziative annuali. I comuni limitrofi di Capodistria, Isola e Pirano possiedono dei centri storici. Ancarano possiede un negozio self-service e un'insegna locale. Se vi sfugge, vi ritroverete rapidamente in Italia a chiedervi: E dov'è Ancarano? Ma forse presto sarà diverso. Il comune ha adottato un piano regolatore, che ha vinto un premio conferito da architetti sloveni ed è in linea con la vicina Muggia in Italia. La strategia di sviluppo prevede di col-



Župan Gregor Strmčnik je sodeloval na okrogli mizi s finalistkami za Zlati kamen 2023. / Il sindaco Gregor Strmčnik ha partecipato alla tavola rotonda con i finalisti del premio Pietra d'oro 2023. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

legare la costa e la città, un prerequisito per la creazione di un nuovo centro comunale. Ma a fronte di piani audaci, la strategia comunica: chi si aspetta numerosi investimenti nel cemento rimarrà deluso. In un comune che ha dovuto affrontare numerose opposizioni al momento della sua costituzione e che è stato creato per proteggere la natura unica di Punta Grossa, le persone vengono al primo posto. Il filo conduttore della selezione di quest'anno sono state la resilienza di fronte alle cri-

ative annuali. I comuni limitrofi di Capodistria, Isola e Pirano possiedono dei centri storici. Ancarano possiede un negozio self-service e un'insegna locale. Se vi sfugge, vi ritroverete rapidamente in Italia a chiedervi: E dov'è Ancarano? Ma forse presto sarà diverso. Il comune ha adottato un piano regolatore, che ha vinto un premio conferito da architetti sloveni ed è in linea con la vicina Muggia in Italia. La strategia di sviluppo prevede di col-

in kraja, kar je pogoj za oblikovanje novega občinskega središča. Ob smelih načrtih pa v strategiji hitijo zatrjevati: kdor pričakuje veliko vlaganj v beton, bo razočaran. V občini, ki se je ob nastanku soočala z velikim odporom in je nastala, da bi zaščitili svojsko naravo Debelega rtiča, na prvem mestu ostajajo ljudje. Rdeča nit letošnjega izbora je bila odpornost na krize in pretrese. In te ne zgradimo z betonom. Drugi izraz za odpornost je močna in tesno povezana demokratična skupnost. To je morda glavni nauk zgodbe o občini Ankaran.« Izbor finalistk je rezultat pregleda in pretresa okoli tisoč dokumentov in člankov, pregleda številki in poročil ter zahtevne metodologije izbora, na prvem mestu pa ostaja celovit pogled na razvojno prodornost občine: na razvojno uspešnost, inovativnost, tudi smelost, predvsem pa celovitost in dolgoročnost, torej trajnostno usmerjenost. Podrobnejša predstavitev je na voljo na povezavi: <https://zlatikamen.si/clanki/kako-smo-izbirali/>.

»To je dosežek, ki si ga ob ustanovitvi pred 12 leti kljub vsej pozitivni naravnosti in zagonu, ki ga je sprva majhna ekipa ljudi imela ogromno, nismo mogli niti predstavljati, kaj šele nanj realno računati. Ta nagrada, ki ima močno argumentirano ozadje, je dokaz, da delamo prav, da je naša smer tista prava,« je ob tem dejal župan Gregor Strmčnik.

si e le situazioni inaspettate. E queste non vengono costruite con il cemento. Un altro termine per definire la resilienza è una comunità democratica forte e affiatata. Questa è forse la lezione principale della storia di Ancarano". La selezione dei finalisti è il risultato di un esame e di una verifica di un migliaio di documenti e articoli, l'esame di cifre e relazioni e di una metodologia di selezione impegnativa, ma ciò che rimane fondamentale è una visione olistica dell'acume di sviluppo del comune: il suo successo nello sviluppo, la sua innovazione, la sua audacia, ma soprattutto la sua integrità e il suo orientamento a lungo termine, cioè sostenibile. Una presentazione dettagliata e' disponibile al collegamento: <https://zlatikamen.si/clanki/kako-smo-izbirali/>.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

“È un obiettivo che 12 anni fa alla fondazione del comune, non avremmo potuto nemmeno immaginare di raggiungere, nonostante l'impegno e la spinta che il nostro piccolo gruppo di persone aveva inizialmente. Questo premio, che ha un forte retroscena argomentativo, è la prova che stiamo facendo la cosa giusta, che la nostra direzione è quella giusta”, ha dichiarato il sindaco Gregor Strmčnik.

Občina Ankaran sprejela proračun za leto 2023 / Il Comune di Ancarano adotta il bilancio di previsione per il 2023

Na 4. redni seji (17. marec 2023) Občinskega sveta Občine Ankaran so občinski svetniki sprejeli proračun Občine Ankaran za leto 2023. Proračun obsega predloge širše lokalne skupnosti in je obenem razvojno naravnani. V tekočem letu se bodo zaprla večja gradbišča po Ankaranu; do konca leta bo dokončano tudi pokopališče; nadaljuje se prostorsko načrtovanje stanovanjskih sosek in območja za vzpostavitev 4. obmorskega središča v Sloveniji.

Prihodki Občine Ankaran za leto 2023 v proračunu so predvideni v višini 21.793,804,11 EUR. Največji delež v načrtovanih prihodkih predstavljajo kapitalski prihodki v višini 9.272.341,82 EUR. Ti predstavljajo 42,55 % celotnih načrtovanih prihodkov; sledijo davčni prihodki v višini 5.883.316,31 EUR, kar predstavlja 26,99 % vseh načrtovanih prihodkov. 5.652.208,72 EUR oz. 25,93 % prihodkov pa predstavljajo nedavčni prihodki. Na podlagi Letnega načrta o ravnanju s stvarnim in finančnim premoženjem Občine Ankaran za leto 2023 so namreč v proračunu predvideni prihodki od menjave in prodaje zemljišč v višini 9.272.341,82 EUR. Največji delež le-teh predstavljajo prihodki od menjave zemljišč z državo, s čimer bo Občina tako pridobljena zemljišča in priobalni prostor po občinskem prostorskem načrtu (OPN) namenila za potrebe družbenih dejavnosti in oblikovanja 4. obmorskega središča v Sloveniji.

Durante la quarta seduta ordinaria (17 marzo 2023) del Consiglio comunale del Comune di Ancarano, i consiglieri comunali hanno adottato il bilancio di previsione del Comune di Ancarano per il 2023. Il bilancio comprende le proposte della comunità locale ed è orientato verso lo sviluppo. Durante l'anno verranno ultimati i principali cantieri ad Ancarano, entro la fine dell'anno verrà completato il cimitero e proseguiranno i lavori di pianificazione territoriale dei quartieri residenziali e dell'area per la creazione del quarto centro costiero in Slovenia.

Le **entrate** del Comune di Ancarano per il 2023 sono preventivate a 21.793,804,11 euro. La quota maggiore delle entrate previste è rappresentata dalle entrate in conto capitale, pari a 9.272.341,82 euro. Queste rappresentano il 42,55% del totale delle entrate previste, seguite dalle entrate fiscali, pari a 5.883.316,31 euro, che rappresentano il 26,99% del totale delle entrate previste. Le entrate non fiscali ammontano a 5.652.208,72 euro, pari al 25,93% delle entrate. In base al Piano annuale di gestione del patrimonio reale e finanziario del Comune di Ancarano per il 2023, il bilancio prevede entrate dalla permuta e dalla vendita di terreni per 9.272.341,82 euro. La maggior parte di queste entrate proviene da permuta di terreni con lo Stato, in base alle quali il Comune utilizzerà i terreni e lo spazio costiero così acquisiti nell'ambito

V proračunu Občine Ankaran za leto 2023 so predvideni **odhodki** v višini 24.612.262,07 EUR. Odhodki se pokrivajo iz prihodkov tekočega leta in neporabljenih sredstev na računih v višini 2.818.457,96 EUR, saj Občina Ankaran v minulem letu ni v celoti porabila vseh prihodkov, zato lahko v letu 2023 načrtuje večjo porabo oziroma predvideva višje odhodke od prihodkov v letu 2023. Občina Ankaran se v letu 2023 ne namerava zadolževati.

Razvojno naravnan proračun

Občina Ankaran v letu 2023 nadaljuje z začetimi investicijami; v proračunu so zagotovljena sredstva za izgradnjo pokopališča, ki se bo zaključila letos, projekt izgradnje javnega kanalizacijskega omrežja – Čisto za Koper in Ankaran, sanacijo opornega zidu nasproti Spominskega parka, ki je skupen projekt z Direkcijo Republike Slovenije za infrastrukturo, rekonstrukcijo Vinogradniške poti, komunalno opremljanje Dolge njive, parkirišče na Bevkovi. Predvidena je sanacija zgradbe Vrtca Ankaran. Izdelala se bo projektna dokumentacija za vzpostavitev novih prostorov za zdravstvene ambulante v središču kraja, urejanje otroškega igrišča v Hrastovem gaju, sanacijo in širjenje OŠV Ankaran, kar vključuje tudi pripravo projektne dokumentacije za izgradnjo nove šolske telovadnice – športne dvorane, urejanje prostorov v pritličju na Jadranski cesti 66 za potrebe italijanske narodne skupnosti, ureditev parkirišča nove trgovine pri Sončnem parku,

del Piano regolatore comunale (PRC) destinati a servizi sociali e la creazione del quarto centro costiero in Slovenia.

Nel bilancio del Comune di Ancarano per il 2023 sono previste **spese** per l'ammontare di 24.612.262,07 euro. Le spese sono coperte dalle entrate dell'anno in corso e dai saldi contabili non spesi, pari a 2.818.457,96 euro, infatti il Comune di Ancarano l'anno scorso non ha speso tutti i fondi disponibili e può quindi pianificare di spenderli nel 2023, ovvero di prevedere spese che superano le entrate del 2023. Il Comune di Ancarano non prevede di contrarre debiti nel 2023.

Bilancio orientato allo sviluppo

Nel 2023 il Comune di Ancarano proseguirà con gli investimenti avviati; il bilancio prevede i fondi per la costruzione del cimitero, che sarà completata quest'anno, il progetto di costruzione della rete fognaria pubblica - Capodistria e Ancarano puliti, la ristrutturazione del muro di sostegno di fronte al Parco memoriale, progetto congiunto con la Direzione per le infrastrutture della Repubblica di Slovenia, la ricostruzione della Via dei Vigneti, i lavori di urbanizzazione dei Campi lunghi e il parcheggio di via France Bevk. È prevista la ristrutturazione dell'edificio dell'Asilo di Ancarano. Verrà redatta la documentazione progettuale per i nuovi spazi dell'ambulatorio nel centro del luogo, la sistemazione del parco giochi nel Boschetto delle querce, la ristrutturazione e l'amplia-



Središče Ankarana iz zraka. / Veduta aerea del centro di Ancarano. (Foto: Jaka Ivančič)

sanacijo Oljčne poti in izgradnjo meteorne kanalizacije na tem območju. Na območju ŠRP Sv. Katarina so predvidene ureditve na podlagi lokacijske preveritve (4. igrišče za odbojko na mivki, pomožno igrišče z umetno travo za nogomet, krajevno športno pristanišče, parkirišče itd.). Na področju urejanja prostora so v proračunu predvidena sredstva za pripravo osnutka Odloka o podrobnem občinskem prostorskem načrtu Ankaran hrib in za druge prostorske akte, načrtovanje strokovnih podlag za občinski podrobni prostorski načrt Ankaran center, za kar je predhodno predvideno urbanistično in arhitekturno-krajinsko oblikovanje območja, kamor se umeščajo primarno zdravstveno varstvo, oskrba starejših občanov, kulturne in družbene dejavnosti.

Da bi se v proračunu predvidela finančna sredstva tudi za področja, ki jih podpira širša lokalna skupnost, je bil obstoječi predlog proračuna dopolnjen tudi z nekaterimi vsebinami, ki jih je predlagala opozicija in so prepoznane kot konstruktivne ter izvedljive v krajšem časovnem obdobju in bodo vplivale na boljše življenje občanov. Spremembe se nanašajo na področje družbenih dejavnosti, in sicer se je povečal delež sredstev za športna društva in programe in zagotovila so se sredstva za brezplačni prevoz vseh osnovnošolcev in dijakov v Koper. Denar je namenjen tudi za pripravo podlag za upravljanje zemljišč in pripravo razpisa o oddajanju zemljišč za vrtičke.

Občina Ankaran vsa leta izvaja postopke neposredne demokracije, skupnostnega načrtovanja in sodelovanja pri odločitvah ter spodbuja različne načine participativnosti občanov. Skladno s stalno prakso zadnjih nekaj let je pretežni del proračuna zasnovan na podlagi predlogov, ki jih posredujejo občani, društva, civilnodružbena gibanja oz. zainteresirana javnost. V proračunu za leto 2023 je dodatno umeščena postavka participativni proračun za pripravo podlag, s katero želi občina Ankaran nadgraditi participativno oblikovani proračun z razporejanjem dela proračunskega denarja tako, da pri odločanju o izvedbi posameznih manjših projektov z glasovanjem sodelujejo občanke in občani neposredno sami.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

Župan Gregor Strmčnik je ob tem povedal: »**Tudi proračun Občine Ankaran 2023 je ambiciozno razvojno naravnani in vsebuje pobude in predloge širše lokalne skupnosti, ki so bili prepoznani kot konstruktivni in izvedljivi v danem časovnem obdobju ter pomenijo za občanke in občane višjo kakovost življenja. Sicer pa v Občini Ankaran razvojno načrtujemo sistematično in dolgoročno – ob upoštevanju vseh vidikov življenja vseh prebivalcev, o čemer priča tudi nedavno prejeta nagrada Zlati kamen 2023 za razvojno najbolj prodorno občino v Republiki Sloveniji. Tudi v prihodnje bomo delali tako.**«

mento della SEA Ancarano, che comprende anche la preparazione della documentazione progettuale per la costruzione di una nuova palestra scolastica - palazzetto dello sport, la sistemazione dei locali al piano terra dell'edificio in Strada dell'Adriatico per le esigenze della comunità nazionale italiana, la sistemazione del parcheggio del nuovo negozio nelle prossimità del Parco del Sole, la ristrutturazione del Vicolo degli Ulivi e la costruzione di una rete di scolo delle acque piovane nella zona. Nell'area PSR Santa Caterina sono previsti interventi in base ad una verifica urbanistica (4° campo da beach volley, campo ausiliario in erba artificiale per il calcio, porto sportivo locale, parcheggio, ecc.) Nell'ambito della pianificazione territoriale, il bilancio prevede la preparazione della bozza di decreto sul piano regolatore comunale particolareggiato Ancarano colle e di altri atti di pianificazione territoriale, la progettazione delle basi tecniche per il piano regolatore comunale particolareggiato per il centro di Ancarano, per il quale è necessario predisporre la progettazione urbanistica e architettonico-paesaggistica dell'area, dove verranno ubicate l'assistenza sanitaria primaria, l'assistenza agli anziani, le attività culturali e sociali.

Al fine di garantire i fondi nel bilancio di previsione anche per le sfere sostenute dalla più ampia comunità locale, la proposta di bilancio è stata integrata con alcuni dei contenuti proposti dall'opposizione, ritenuti costruttivi e realizzabili in tempi brevi e che avranno un impatto sul miglioramento della vita dei cittadini. Le modifiche apportate riguardano le attività sociali, con un aumento dei fondi per le associazioni sportive e i programmi e l'erogazione di fondi per garantire il trasporto gratuito di tutti gli alunni delle scuole elementari e medie a Capodistria. Sono stati stanziati fondi anche per la preparazione del programma di gestione dei terreni e la preparazione di un bando per l'assegnazione dei lotti per l'orticoltura.

Il Comune di Ancarano da anni esercita la democrazia diretta, la pianificazione congiunta e processi decisionali partecipativi, incoraggiando varie forme di partecipazione dei cittadini. Come di consueto negli ultimi anni, la maggior parte del bilancio si basa su proposte presentate da cittadini, associazioni, organizzazioni della società civile e dal pubblico interessato. Nel bilancio 2023 è prevista una voce aggiuntiva per il bilancio partecipativo, che mira a sviluppare l'approccio del bilancio partecipativo assegnando parte dei fondi del bilancio in modo tale che i cittadini stessi siano direttamente coinvolti nel processo decisionale sull'attuazione di piccoli progetti esercitando il voto.

Il sindaco Gregor Strmčnik ha dichiarato: **“Il bilancio del Comune di Ancarano per il 2023 è ambiciosamente orientato verso lo sviluppo e comprende iniziative e proposte della comunità locale, che sono state identificate come costruttive e realizzabili nel periodo di tempo stabilito e che si rifletteranno in una migliore qualità della vita per i cittadini. La pianificazione dello sviluppo del Comune di Ancarano è sistematica e a lungo termine - tiene conto di tutti gli aspetti della vita di tutti i suoi abitanti, come dimostra il recente premio Pietra d'oro 2023 per il Comune più orientato allo sviluppo della Repubblica di Slovenia. Continueremo a lavorare allo stesso modo anche in futuro”.**

Zahtevno sprejemanje občinskega proračuna za leto 2023 / Impegnativa l'adozione del bilancio comunale per il 2023

Občinski proračun je računovodski zapis načrta oz. letnega programa dela lokalne skupnosti in je temeljni finančni instrument, s katerim občina opredeli oz. omogoča izvajanje svojih osnovnih nalog in brez katerega občina ne more redno delovati. S proračunom občina izkazuje vse prejemke in izdatke za financiranje javne porabe v okviru proračunskega leta. Proračun sprejema občinski svet.

Sprejemanje letošnjega proračuna Občine Ankaran je bilo prvič izjemno zahtevno. Občinske službe so pripravile predlog proračuna na osnovi načrtovanja vseh stalnih in zakonsko določenih prihodkov ter odhodkov in upošteva načrtovane investicije, v proceduri pa je predlog doživel močno nasprotovanje s strani opozicije. V praksi je to pomenilo, da je vse do konca obdobja prvega trimesečja občina »obstala na začasnem financiranju«, kar je pomenilo blokiranje velikega obsega delovanja občine Ankaran – ne le oviranje župana in dela občinske uprave, temveč čisto vseh občank in občanov.

Povabilo k oddaji predlogov za proračunsko leto 2023

Župan je 19. decembra 2022 pozval vse svetniške skupine znotraj občinskega sveta, da podajo svoje predloge za pripravo proračuna za leto 2023 s ciljem priprave dokumenta tako, da bi odseval želje in potrebe najširšega kroga proračunskih uporabnikov. Svoje predloge so podali predstavniki programske skupine Radi imamo Ankaran in predstavniki italijanske narodne skupnosti, medtem ko svetniški klub Vsi smo Ankaran in Gibanje svoboda tega ni storil. Slednji je svoje pobude in predloge podal šele 6. 3. 2023, dobre tri tedne po predstavitvi **prvega predloga proračuna**, ki je bil občinskim svetnikom in vsem delovnim telesom občinskega sveta **predstavljen na proračunski delavnici 16. 2. 2023**. S ciljem doseči dogovor, sprejemljiv za vse, je župan prisluhnil tudi tem, dodatnim predlogom sprememb in dopolnitev Predloga odloka o proračunu Občine Ankaran za leto 2023. Med pomembnejšimi oz. finančno zahtevnejšimi predlogi, ki so bili dodatno umeščeni v proračun za leto 2023, so bili: povišanje sredstev za financiranje športa v letu 2023, predlog uvedbe sejnin za občinske organe, umestitev nove posebne postavke za participativni proračun in ureditev vrtičkov. Opozicijski svetniki se tudi niso strinjali s predlaganim kadrovskim načrtom, zato je bil le-ta ohranjen na ravni leta 2022, in z načinom upravljanja občinskih gostinskih obratov prek režijskega obrata. Izvajanje gostinske dejavnosti je sicer le ena izmed dejavnosti občinskega režijskega obrata, ki v praksi pomeni podporo javnim kulturnim prireditvam in javnim kopališčem, ob tem pa omogoča organizirano, zakonito in varno počitniško poletno delo dijakom, študentom in mladini. Ker deluje le tri mesece v letu, tudi ne pomeni nelojalne konkurence, kar so med drugim vodstvu občine očitali opozicijski svetniki.

Il bilancio comunale è la registrazione contabile del piano ovvero del programma di lavoro annuale della comunità locale ed è lo strumento finanziario basilare con il quale il Comune definisce ovvero consente la realizzazione dei suoi compiti fondamentali e senza il quale il Comune non può funzionare regolarmente. Il bilancio è la registrazione di tutte le entrate e le uscite del comune per finanziare la spesa pubblica durante l'esercizio finanziario. Il bilancio viene adottato dal Consiglio comunale.

L'adozione del bilancio di quest'anno per il Comune di Ancarano è stata, per la prima volta, estremamente impegnativa. I servizi comunali hanno preparato il progetto di bilancio sulla base della pianificazione di tutte le entrate e le spese fisse a norma di legge e tenendo conto degli investimenti previsti, durante la procedura la proposta è stata fortemente contrastata dall'opposizione. In pratica, ciò significa che fino alla fine del primo trimestre il Comune era "bloccato in regime di finanziamento temporaneo, il che significa bloccare gran parte delle attività del comune di Ancarano - non solo il Sindaco e il lavoro dell'amministrazione comunale, ma anche tutti i cittadini".

Invito a presentare le proposte per l'esercizio finanziario 2023

Il 19 dicembre 2022, il sindaco ha invitato tutti i gruppi di consiglieri del Consiglio comunale a presentare le proposte per la preparazione del bilancio 2023, con l'obiettivo di produrre un documento che rifletta i desideri e le esigenze della più ampia cerchia di utenti del bilancio. I rappresentanti del gruppo Amiamo Ancarano e della comunità nazionale italiana hanno presentato le proprie proposte, mentre il gruppo Tutti noi siamo Ancarano e il Movimento Libertà non l'hanno fatto. Questi ultimi hanno presentato le loro iniziative e proposte solamente il 6 marzo 2023, ben tre settimane dopo la presentazione della **prima bozza di bilancio**, presentata ai consiglieri comunali e a tutti gli organi di lavoro del Consiglio comunale, **durante il laboratorio dedicato al bilancio tenuto sì il 16 febbraio 2023**. Con l'obiettivo di raggiungere un accordo accettabile per tutti, il sindaco ha ascoltato anche le proposte aggiuntive di modifica e integrazione della Proposta del Decreto sul bilancio di previsione del Comune di Ancarano per l'anno 2023. Tra le proposte più importanti o più impegnative dal punto di vista finanziario che sono state inserite nel bilancio 2023 vi sono: l'aumento dei fondi per lo sport nel 2023, la proposta di introdurre i gettoni presenza per gli organi comunali, l'introduzione di una nuova voce specifica dedicata al bilancio partecipativo e la regolamentazione dei terreni per l'orticoltura. I consiglieri dell'opposizione hanno inoltre espresso la loro disapprovazione per la proposta della pianta organica, che è poi rimasta ai livelli del 2022 e poi per la tipologia di gestione dei punti di ristorazione comunali, attraverso l'azienda servizi comunali. L'attività di ristorazione rappresenta solo una delle at-

Tudi na sejah stalnih delovnih teles OS - odborov in komisij se je izkazalo po eni strani pomanjkljivo razumevanje pristojnosti odborov, po drugi strani pa nasprotovanje predlaganemu proračunu in načrtu dela občine.

Občinski program Skrb za starejše

Poleg nadaljevanja izvajanja utečenih aktivnosti iz obstoječega občinskega programa **Skrb za starejše** (delovanje aktivnosti v Medgeneracijskem središču, storitve prevozov za starejše, zdravstveni kotichek, pomoč na domu, info točka za starejše...) so v proračunu Občine Ankarano za leto 2023 načrtovane tudi pomembne aktivnosti pridobitve urbanističnih in krajinsko arhitekturnih rešitev za oblikovanje območja Ankarano center (EUP AN-22, AN-34 in AO-07), v katerega je po občinskem prostorskem načrtu (OPN) predvideno umeščanje dejavnosti s področja »**Oskrba starejših občanov**«: **dom starejših občanov, oskrbovana stanovanja in skupnostne oblike socialnega varstva ter dnevni center**. Glasovanje proti proračunu tako čisto konkretno pomeni glasovanje proti vsem tekočim in novim aktivnostim, projektom in investicijam, ki jih občani potrebujemo – nenazadnje tudi proti pokopališču, saj bi bilo v primeru nesprejetja proračuna gradbišče, ki je v polnem teku, treba zapreti, nadaljnjo gradnjo pokopališča pa zaustaviti. Zanimivo je, da se je med nasprotniki proračuna kot član občinskega odbora za gospodarske dejavnosti izpostavil tudi predsednik Društva upokojencev Ankarano, kajti prav ankaranski upokojenci so se že pred tremi desetletji prvi začeli boriti za lastno pokopališče; zaradi takratne nekooperativnosti koprške občine je prav iz njihovih vrst prišlo do prvih pobud za ustanovitev lastne občine. V primeru nesprejetja občinskega proračuna bi bili poleg športnih in kulturnih društev ter programov za mlade najbolj prizadeti in osiromašeni prav programi s področja dejavnosti **Skrb za starejše** in s tem ankaranske upokojenke in upokojenici.

tività dell'azienda servizi comunali, che in pratica ha l'obiettivo di sostenere gli eventi culturali pubblici e le spiagge pubbliche, e da inoltre la possibilità a scolari, studenti e giovani di svolgere il lavoro estivo in modo organizzato, legale e sicuro. Essendo attiva solo per tre mesi all'anno, non costituisce una concorrenza sleale, che è una delle critiche mosse alla gestione del Comune da parte dei consiglieri dell'opposizione.

Anche alle riunioni degli organi permanenti di lavoro del consiglio comunale - comitati e commissioni, è stata evidenziata, da un lato, la mancanza di comprensione delle responsabilità delle commissioni e dall'altro, l'opposizione alla proposta di bilancio e al piano di lavoro del comune.

Programma comunale Assistenza agli anziani

Oltre alla prosecuzione del programma comunale esistente **Assistenza agli anziani** (attività nel Centro intergenerazionale, servizi di trasporto per anziani, angolino dedicato alla salute, assistenza a domicilio, punto informativo per anziani,...), il bilancio del Comune di Ankarano per il 2023 prevede anche importanti attività per l'acquisizione di soluzioni urbanistiche e paesaggistiche per la progettazione dell'area del centro di Ankarano (EUP AN-22, AN-34 e AO-07)., dove il Piano regolatore comunale (PRC) prevede la collocazione di attività dedicate all' **"Assistenza per anziani": casa di riposo, alloggi protetti e forme comunitarie di assistenza sociale e centro diurno**. Votare contro il bilancio significa quindi, in termini molto concreti, votare contro tutte le attività, i progetti e gli investimenti in corso e anche quelli nuovi, di cui i cittadini hanno bisogno - come il cimitero, perché se il bilancio non fosse stato approvato, il cantiere, che è in fase avanzata, dovrebbe venir chiuso e i lavori di costruzione del cimitero dovrebbero essere interrotti. È interessante che il presidente della Società dei pensionati di Ankarano, in qualità di membro della Commissione comunale per le attività economiche, sia stato tra gli oppositori del bilancio, poiché sono stati proprio i pensionati di Ankarano ad iniziare le attività per ottenere un proprio cimitero tre decenni fa; è proprio dalle loro file che sono state instaurate le prime iniziative per la creazione di un proprio comune, a causa della scarsa collaborazione allora dimostrata da parte del comune di Capodistria. Se il bilancio comunale non venisse adottato, oltre ai programmi sportivi, culturali e giovanili, i programmi di **Assistenza agli anziani** sarebbero i più colpiti e impoveriti e di conseguenza nei risentirebbero proprio gli anziani di Ankarano.

4a seduta ordinaria del Consiglio comunale - Adozione del bilancio di previsione del Comune di Ankarano per il 2023

La tempistica originale prevedeva che la **prima proposta del bilancio 2023 del Comune di Ankarano** fosse discussa e adottata durante la 3a seduta del Consiglio comunale tenuta sì il 7 marzo 2023, tuttavia, il sindaco ha ritirato il punto dall'ordine



Predstavitev prvega predloga proračuna občine za leto 2023 dne 16. 2. 2023. / Il 16 febbraio 2023 è stata presentata la prima proposta del bilancio comunale per il 2023. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ankarano)

4. redna seja Občinskega sveta - sprejem proračuna Občine Ankaran za leto 2023

Prvotni časovni načrt je predvideval, da se **prvi predlog proračuna OA za leto 2023** obravnava in sprejme na 3. seji občinskega sveta dne 7. 3. 2023, vendar je župan točko umaknil z dnevnega reda seje občinskega sveta, da bi se v proračun vnesli še naknadno posredovani predlogi opozicijskih občinskih svetnikov.

Tako je bil predlog proračuna dopolnjen z nekaterimi vsebinami opozicijskih svetnikov, ki so prepoznane kot konstruktivne ter izvedljive v krajšem časovnem obdobju. V drugem predlogu proračuna se je povečal delež sredstev za športna društva in programe, zagotovila so se sredstva za brezplačni prevoz vseh osnovnošolcev v Koper, vnesli sta se novi postavki za participativni proračun in za vrtičke. Ni pa župan ugodil opoziciji, da se preneha s poletnim počitniškim delom mladih in da se gostinski lokali na javnih kopališčih v poletni sezoni z javnim razpisom raje oddajo v najem zasebnikom. Tudi prvotno predlagani kadrovski načrt za leto 2023 na predlog opozicije ni bil sprejet, zato je bilo treba na naslednji, 5. redni seji občinskega sveta 16. 3. 2023 spremeniti Odlok o izbirni lokalni gospodarski javni službi »upravljanje določenih javnih parkirišč v občini Ankaran«, ker brez zaposlitev nadzornikov parkirišč niso vzpostavljeni pogoji za prenos izvajanja javne službe z Marjetice d.o.o. na Občino Ankaran. Tako bo Marjetica Koper d.o.o. z ankaranskimi parkirišči upravljala tudi še v tem letu.

Po vnosu vseh sprejetih dodatnih predlogov je bil pripravljen **drugi predlog proračuna občine za leto 2023, ki je bil sprejet na 4. redni seji dne 16. 3. 2023**. Kljub temu, da so bili v drugem predlogu proračuna upoštevani njihovi dodatni predlogi, je bil tudi ta predlog sprejet ob nasprotovanju svetniškega kluba »Vsi smo Ankaran in Gibanje Svoboda«.

Proračun občine je temeljni razvojni dokument, ki ponazarja načrt dela lokalne skupnosti v določenem časovnem okviru. Kot integralni dokument mora uravnoteženo odražati interese in potrebe celotne lokalne skupnosti, ne zgolj parcialnih interesov posameznih interesnih ali političnih skupin. Pripravljavec in predlagatelj proračuna mora po konstruktivnih razvojnih prioritetah upoštevati vse in vsakogar in hkrati ne zanemarjati nikogar ter ne povzročati škode nikomur. Poleg pripravljenosti pripravljavca proračuna, da sprejme tudi predloge drugih skupin, je za uspešen, kompromisni predlog potrebno sodelovanje vseh vpletenih, predvsem pa jasni razvojni cilji obeh strani, ki jih je mogoče usklajevati. Golo nasprotovanje in rušenje obstoječega občanom in občini ne more prinesiti nobene dobrobiti, za to je potrebna konstruktivna debata o vsebinah in vizijah razvoja. Ne glede na politično prepričanje, bi prav vse, ki smo jim volivci zapuili svoj glas na lokalnih volitvah, moral voditi enak cilj – iskanje rešitev in izboljšav kakovosti življenja v domačem Ankaranu.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

del giorno della seduta del Consiglio comunale per integrarlo con le proposte presentate successivamente dai consiglieri comunali di opposizione.

Pertanto, la proposta di bilancio è stata integrata con alcuni dei punti presentati dai consiglieri di opposizione, ritenuti costruttivi e realizzabili in tempi brevi. Nella seconda proposta di bilancio è stata aumentata la quota di fondi per le associazioni e i programmi sportivi, sono stati previsti fondi per il trasporto gratuito di tutti i bambini delle scuole elementari a Capodistria ed è stata introdotta una nuova voce per il bilancio partecipativo e per l'orticoltura. Tuttavia, il sindaco non ha accolto la richiesta dell'opposizione di non offrire più lavoro estivo per i giovani e di affittare i punti di ristorazione sulle spiagge pubbliche a privati, durante la stagione estiva, tramite bando pubblico. Anche la pianta organica per il 2023, come originariamente proposto, non è stata adottata su proposta dell'opposizione, perciò durante la seduta successiva, ovvero la 5a seduta ordinaria del Consiglio comunale, tenuta il 16 marzo 2023, è stato necessario modificare il Decreto sul servizio pubblico economico facoltativo "Gestione di determinati parcheggi pubblici nel Comune di Ancarano", poiché senza l'assunzione di sorveglianti dei parcheggi non sussistono le condizioni per il trasferimento del servizio pubblico dall'Azienda pubblica Marjetica Koper s.r.l. al Comune di Ancarano. Pertanto, Marjetica Koper s.r.l. continuerà a gestire i parcheggi di Ancarano anche nell'anno in corso.

Dopo l'integrazione di tutte le proposte aggiuntive approvate, è stata preparata una **seconda proposta di bilancio comunale per il 2023**, adottata nella quarta seduta ordinaria tenuta il 16 marzo 2023. Nonostante le proposte aggiuntive siano state prese in considerazione nella seconda proposta di bilancio, anche questa proposta è stata adottata con l'opposizione del gruppo di consiglieri "Tutti noi siamo Ancarano e Movimento Libertà".

Il bilancio comunale rappresenta un documento di sviluppo fondamentale che illustra il piano di lavoro della comunità locale in un determinato arco di tempo. In quanto documento integrale, deve riflettere in modo equilibrato gli interessi e le esigenze dell'intera comunità locale, non solo gli interessi parziali di particolari gruppi di interesse o politici. Il redattore e il proponente del bilancio devono tenere conto di tutti e di tutto in termini di priorità di sviluppo costruttivo, senza trascurare e danneggiare nessuno. Oltre alla disponibilità del redattore del bilancio ad accettare le proposte di altri gruppi, la formulazione di un documento che rifletta un accordo di compromesso, richiede la collaborazione di tutte le parti coinvolte e soprattutto, obiettivi di sviluppo chiari e conciliabili da entrambe le parti. La mera opposizione e la demolizione dello status quo non possono giovare ai cittadini e al comune, perciò è necessario un dibattito costruttivo sui contenuti e sulla visione comune dello sviluppo. Indipendentemente dall'orientamento politico, tutti coloro ai quali noi elettori abbiamo affidato il nostro voto alle elezioni amministrative, dovrebbero essere guidati dallo stesso obiettivo: trovare soluzioni e migliorare la qualità della vita nella nostra cittadina, Ancarano.

Osrednji dogodek v podporo Ukrajini ob 1. obletnici vojne / Evento di punta a sostegno dell'Ucraina in occasione del 1° anniversario della guerra

Predsednica Republike Slovenije **Nataša Pirc Musar** je 23. februarja, na predvečer obletnice začetka vojne v Ukrajini, priredila osrednji dogodek v znak podpore Ukrajini in sočutja z Ukrajinkami in Ukrajinci.

Predsednica je v svojem govoru obsodila rusko agresijo v Ukrajini in podprla prizadevanje Ukrajink in Ukrajincev za državno suverenost.

Svoj nagovor je imel tudi ukrajinski veleposlanik **Andrii Taran**. V imenu Ukrajink in Ukrajincev, ki so svoje zatočišče našli v Sloveniji, je spregovorila **Anna Kravchenko**. Ob tej priložnosti je zbrane prek videoposnetka pozdravila tudi **Olena Zelenska**, soproga ukrajinskega predsednika Volodimirja Zelenskega.

Kulturni program so pripravile mlade glasbenice, vključene v humanitarno-umetniški projekt Glasba za prihodnost – Music for the future: pianistka **Olena Tsymbal** iz Zaporozja ter sestre **Anna** in **Sofia Kysliak**, violinistki, ki sta že drugič morali zapustiti svoj dom – leta 2014 sta z družino pobegnili iz okupiranega Donbasa, lani pa iz Kijeva.

Ob žalostni obletnici so bili v Predsedniško palačo povabljeni Ukrajinke in Ukrajinci, ki so našli zatočišče v Sloveniji. Dogodka se je udeležilo tudi 25 Ukrajincev iz Nastanitvenega centra Debeli rtič, ki so v Ankaranu našli svoj drugi dom, med njimi tudi otroci.

Na dogodek je bil povabljen tudi **župan Gregor Strmčnik** kot predstavnik lokalne skupnosti, ki je sprejela vojne pribežnike z odprtimi rokami in jih uspešno vključila v življenje v lokalni skupnosti. Ukrajinski otroci obiskujejo šolo in vrtec v Ankaranu in so polno vključeni v lokalno dogajanje. S svojimi starši in sorodniki sodelujejo tudi pri organizaciji kulturnih dogodkov v lokalni skupnosti skupaj s prostovoljci in drugimi lokalnimi deležniki.

Il 23 febbraio, alla vigilia dell'anniversario dell'inizio della guerra in Ucraina, la presidentessa della Repubblica di Slovenia, **Nataša Pirc Musar**, ha organizzato un evento di punta a sostegno all'Ucraina ed a favore della popolazione ucraina.

Nel suo discorso, la presidentessa ha condannato l'aggressione russa in Ucraina e ha sottolineato il suo pieno sostegno agli sforzi degli Ucraini per la sovranità statale.



Na sliki z leve proti desni: Nika Hrafova, Natalia Kalashnikov, predsednica države Nataša Pirc Musar, Borys Kalashnikov in župan Gregor Strmčnik. / Nella foto da sinistra a destra: Nika Hrafova, Natalia Kalashnikov, la presidente dello stato Nataša Pirc Musar, Borys Kalashnikov e il sindaco Gregor Strmčnik. (Foto: Nastanitveni center Debeli rtič / Centro accoglienza di Punta Grossa)

All'incontro sono intervenuti anche l'ambasciatore ucraino **Andrii Taran** e **Anna Kravchenko** che ha parlato a nome di chi ha trovato rifugio in Slovenia. In quest'occasione la first lady ucraina **Olena Zelenska**, moglie del presidente Volodymyr Zelensky, ha salutato con un video i presenti.

Il programma culturale è stato preparato da giovani musiciste coinvolte nel progetto umanitario e artistico Musica per il futuro – Music for the future: la pianista **Olena Tsymbal** di Zaporizhzhia e le sorelle **Anna** e **Sofia Kysliak**, violiniste che sono state costrette a lasciare la loro casa già per la seconda volta – nel 2014 sono fuggite con la loro famiglia dal Donbass occupato e l'anno scorso da Kiev.

In occasione del triste anniversario, al Palazzo Presidenziale sono stati invitati i cittadini ucraini rifugiati in Slovenia. All'evento hanno partecipato anche 25 ucraini del Centro di accoglienza di Punta Grossa, che hanno trovato la loro seconda casa ad Ancarani, bambini compresi.

All'evento è stato invitato anche il **sindaco Gregor Strmčnik** in qualità di rappresentante della comunità locale, che ha accolto a braccia aperte chi in fuga dalla guerra si è integrato con successo nella vita della comunità locale. I bambini ucraini frequentano la scuola e l'asilo ad Ancarani e sono pienamente coinvolti nella vita locale. Con genitori e parenti partecipano anche all'organizzazione di eventi culturali nella comunità insieme ai volontari e ad altri stakeholder locali.

Občina Ankaran se pripravlja na pobratenje z italijansko občino Ancarano / Al via il processo di gemellaggio tra il comune di Ancarano sito in Slovenia ed il comune di Ancarano, sito in Italia

Občinski svet Občine Ankaran je na 5. redni seji 13. aprila obravnaval in soglasno sprejel Sklep o sklenitvi sporazuma o pobratenu Občine Ankaran in občine Comune di Ancarano, ki leži v pokrajini Teramo v Italiji. Pobuda je prispela s strani župana Comune di Ancarano, ki jo je Občina Ankaran sprejela z naklonjenostjo.

Občini imata poleg imena tudi druge podobnosti – velikost, družbene značilnosti in odnos do naravnih danosti; obe imata razvito vinogradništvo in oljkarstvo. Comune di Ancarano obsega 13,92 km² površine in ima 1.866 prebivalcev, šolo, vrtec ter nekaj športnih in kulturnih društev. Od Ankarana je italijanska lokalna skupnost oddaljena 632 kilometrov. Sodelovanje omogoča izmenjavo izkušenj, informacij in dobrih praks na področju kulture in športa, družbenih vsebin (medgeneracijsko povezovanje med šolarji in starejšimi občani), naravnih danosti obeh krajev, prispeva pa tudi k urjenju jezikovnih veščin in spodbujanju medkulturnega dialoga.

Predvsem pa inštitut pobratenuja med dvema občinama **predstavlja dolgoročno prijateljstvo med obema skupnostnima**. Dodaten element povezovanja predstavlja tudi avtohtona italijanska narodna skupnost v Občini Ankaran, ki bo lahko aktivno sodelovala pri pobratenuju ter hkrati vzpostavila dodatno vez z matično domovino.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

In occasione della 5a riunione ordinaria del 13 aprile, il Consiglio Comunale di Ancarano ha esaminato e adottato all'unanimità la Deliberazione sul gemellaggio tra il Comune di Ancarano, in Slovenia e il Comune di Ancarano, situato nella provincia di Teramo, in Italia. L'iniziativa è stata proposta dal sindaco del Comune di Ancarano in Italia ed accolta con favore dal sindaco dell'omonimo comune sloveno.

Oltre al nome, numerosi sono gli altri aspetti che condividono i due comuni: dimensioni, caratteristiche sociali e attitudine alle risorse naturali, inoltre, entrambi sono caratterizzati da una forte vocazione vitivinicola e olivicola. Il Comune di Ancarano italiano si estende su una superficie di 13,92 km², conta 1.866 abitanti, vi ha sede una scuola, un asilo e diverse associazioni sportive e culturali. Dall'omonimo comune sloveno dista 632 chilometri. La cooperazione consente lo scambio di esperienze, informazioni e buone pratiche nel campo della cultura e dello sport, nonché del sociale (scambio intergenerazionale tra alunni e anziani), con particolare attenzione verso il patrimonio naturale che caratterizza entrambe le località, il potenziamento linguistico e la promozione del dialogo interculturale.

Ma in particolare il gemellaggio tra due comuni **rappresenta un'amicizia a lungo termine tra le due comunità**. Un ulteriore elemento di integrazione è rappresentato anche dalla comunità nazionale autoctona italiana nel Comune di Ancarano sloveno, che potrà partecipare attivamente al gemellaggio e allo stesso tempo stabilire un ulteriore legame con il paese di origine.



Občina Comune di Ancarano. / Comune di Ancarano in Italia. (Foto: Wikipedia)

Zgrajeno novo parkirišče ob Bevkovi / Realizzato il nuovo parcheggio in Via France Bevk

Občina Ankaran je na začetku marca zaključila z zgradnjo novega parkirišča na začetku Bevkove ulice, ki vključuje 22 novih parkirnih mest za avtomobile ter 4 parkirna mesta za motorje in kolesa.

Projekt vključuje tudi postavitev nove javne razsvetljave, ureditev meteorne kanalizacije, nove kabelske kanalizacije ter rekonstrukcijo odseka javnega vodovoda s hišnimi priključki.

Celotno parkirišče vključuje 22 parkirnih mest za avtomobile, od tega sta dve namenjeni invalidom. Ob dovozni poti v vrtec so urejena štiri parkirna mesta za motorje in kolesa. Ob ograji vrtčevskega igrišča so posajene plezalke jasmina, vzdolž parkirišča pa so zasajena nova drevesa, ki bodo nudila prijetno senco. V okviru projekta je urejen tudi prehod za pešce.

Strošek investicije znaša z davkom na dodano vrednost okvirno **250.000 EUR**; na javnem naročilu je bil izbran izvajalec družba Grafist, d. o. o.

Občina Ankaran,
Oddelek za razvoj in
investicije /
Comune di Ancarano,
Dipartimento sviluppo
e investimenti



Novo parkirišče na Bevkovi. / Nuovo parcheggio in Via France Bevk. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

All'inizio di marzo, il Comune di Ancarano ha completato la costruzione del nuovo parcheggio all'inizio della Via France Bevk, che comprende 22 nuovi posti auto e 4 posti per moto e biciclette.

Il progetto prevede anche l'installazione dell'illuminazione pubblica, la riqualificazione della rete fognaria di smaltimento delle acque meteoriche, la costruzione di canaline per cavidotti e il rifacimento del tratto della rete idrica pubblica con allacciamenti domestici.

L'intero parcheggio comprende 22 posti auto, di cui due riservati ai disabili. Lungo la strada di accesso all'asilo sono previsti quattro posti per moto e biciclette. Lungo la recinzione del parco giochi dell'asilo sono state messe a dimora piante di gelsomino rampicante,

lungo il parcheggio, invece, nuovi alberi che forniranno una piacevole ombra. Nell'ambito del progetto è stato predisposto anche un passaggio pedonale.

Il valore dell'investimento ammonta a circa **250.000 Euro**, IVA inclusa. La gara d'appalto per la costruzione è stata aggiudicata all'offerente più vantaggioso, la società Grafist d. o. o.

Obrezujmo žive meje za varnejše okolje / Tagliamo le siepi per un ambiente più sicuro

Previsoka in neurejena živa meja in morebitno razraslo rastje na zasebnih zemljiščih ne kazijo samo podobe gospodinjstva in kraja, temveč lahko ogrozijo tudi varnost udeležencev v prometu. Občanke in občani so po **Zakonu o cestah** dolžni obrezovati in vzdrževati vse rastje, ki bi vplivalo na preglednost ceste, prost profil in vidnost prometne signalizacije. Enako velja za morebitno vegetacijo ob pločnikih, ki lahko ovira varnost pešcev in drugih udeležencev v prometu. Skrb za urejeno in čisto okolje je skupna. Ko gre za javne površine, jih urejajo Marjetica Koper in občinski pogodbeni izvajalci. Na zasebnih zemljiščih, ki mejijo na javne ceste, pa so za vzdrževanje žive meje, grmičevja, dreves in ostalega rastja na površinah ob cestišču zadolženi lastniki.

Poskrbimo s skupnimi močmi za urejen in varen Ankaran!

Občina Ankaran, Oddelek za gospodarske dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche

Siepi troppo alte e non sistemate e vegetazione trascurata su terreni privati non solo non danno una bella immagine della casa e del luogo, ma possono anche influire sulla sicurezza degli utenti della strada. **Secondo la Legge sulle strade**, i cittadini hanno l'obbligo di potare e provvedere alla manutenzione della vegetazione che potrebbe influire sulla visuale della strada e la visibilità dei segnali stradali. Lo stesso vale per l'eventuale vegetazione lungo i marciapiedi, che potrebbe ostacolare la sicurezza dei pedoni e degli altri utenti della strada. È responsabilità comune provvedere ad un ambiente ordinato e pulito. Quando si tratta di aree pubbliche, vengono sistemate dall'azienda Marjetica Koper e dagli appaltatori comunali. Sui terreni privati adiacenti alle strade pubbliche, sono i proprietari a doversi occupare della manutenzione delle siepi, degli arbusti, degli alberi e di altra vegetazione delle aree lungo la strada.

Collaboriamo per mantenere Ancarano in ordine e in sicurezza!

Zaključuje se največja gradnja javnega kanalizacijskega omrežja v zadnjih letih / Il più grande progetto di realizzazione della rete fognaria pubblica degli ultimi anni verso la conclusione dei lavori



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA



OBČINA ANKARAN
COMUNE DI ANCARANO



EVROPSKA UNIJA
KOHESIJSKI SKLAD
NALOŽBA V VAŠO PRIHODNOST

Naložbo sofinancirata Republika Slovenija in Evropska unija iz Kohezijskega sklada. L'investimento è cofinanziato dalla Repubblica di Slovenia e dall'Unione europea dal Fondo di coesione.



ČISTO ZA KOPER IN ANKARAN

ODVAJANJE IN ČIŠČENJE ODPADNE VODE NA OBMOČJU MESTNE OBČINE KOPER IN OBČINE ANKARAN
AGLOMERACIJE ŠKOFIJE, HRVATINI IN BERTOKI

CAPODISTRIA ED ANCARANO PULITI

SMALTIMENTO E DEPURAZIONE DELLE ACQUE REFLUE NELL'AREA DEL COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA E DEL COMUNE DI ANCARANO
AGGLOMERAZIONI DI ŠKOFIJE, CREVATINI E BERTOCCHI

V sklopu gradnje javnega kanalizacijskega omrežja projekta Čisto za Koper in Ankaran - skupne investicije z Mestno občino Koper je bilo v Ankaranu zgrajene 2,5 km javne kanalizacije. Vzporredno s to investicijo je bila izvedena tudi izgradnja meteorne kanalizacije v dolžini slabega kilometra.

Na območju občine Ankaran je bila gradnja javnega kanalizacijskega omrežja izvedena na **Zbirnem fekalnem kanalu Kolomban - Ankaran, Kanalizaciji Kolombini** in delno na ankaranski strani **Kanalizacije Barižoni**. Gre za zaselke Kolombini, Cesta na Prisojo, Pot na Brido, del Razgledne poti in del Jadranske ceste. Na tem območju Ankarana, ki spada v aglomeracijo, bo na javno kanalizacijsko omrežje priključenih kar 55 objektov in 170 prebivalcev.

Investicija v kanalizacijsko infrastrukturo Občine Ankaran in Mestne občine Koper je vredna skoraj 16 milijonov evrov in je bila **sofinancirana z državnimi in evropskimi sredstvi**. Občina Ankaran bo po zaključku projekta iz tega naslova pridobila sofinanciranje v skupnem znesku **731.801,26 EUR**. Glavna dela na kanalizaciji so že zaključena, konec aprila oz. maja pa bodo okvirno zaključena tudi zadnja dela, kot so asfaltiranje cest in urejanje okolice.



V zaselku ob Jadranski cesti potekajo še zaključna dela. / Sono ancora in corso i lavori conclusivi nella frazione lungo Strada dell'Adriatico. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Občina Ankaran je v minulem letu sprejela tudi **Odlok o subvencioniranju hišnih priključkov v okviru projekta Čisto za Koper in Ankaran**, katerega namen je spodbujanje varstva okolja z zmanjševanjem onesnaženja s komunalnimi odpadnimi vodami in pospeševanja priključevanja obstoječih stanovanj-

Nell'ambito della costruzione della rete fognaria pubblica in seno al progetto Capodistria ed Ankarano puliti, quale investimento congiunto con il Comune città di Capodistria, sono stati realizzati 2,5 km di fognatura pubblica. Contestualmente a questo investimento è stata realizzata anche la rete fognaria di smaltimento delle acque meteoriche della lunghezza di poco meno di un chilometro.

Nell'area del comune di Ancarano, i lavori di realizzazione della rete fognaria pubblica sono stati eseguiti sul **Collettore fognario Colombano-Ancarano**, sulla **Rete fognaria di Colombini** ed in parte sul tratto della **Canalizzazione di Barisoni** che insiste sul territorio del comune di Ancarano. Si tratta delle frazioni di Colombini, Strada per Prisoje, Vicolo per Brida, parte del Vicolo del Panorama e parte della Strada dell'Adriatico. Nella zona di Ancarano appartenente all'agglomerato, saranno allacciati alla rete fognaria pubblica ben 55 edifici e 170 abitanti.

L'investimento nell'infrastruttura fognaria del Comune di Ancarano e del Comune città di Capodistria vale quasi 16 milioni di Euro ed è stato **cofinanziato con fondi statali ed europei**. Al completamento del progetto il Comune di Ancarano potrà beneficiare del finanziamento per l'importo totale di **731.801,26 Euro**. I lavori principali sulla rete fognaria sono giunti al termine, mentre per la fine di aprile o maggio è prevista l'ultimazione dei lavori, quali l'asfaltatura e la sistemazione delle aree circostanti.

Nell'anno scorso, il Comune di Ancarano ha adottato il **Decreto di concessione di contributi, finalizzati alla realizzazione di interventi di allacciamento alla rete fognaria pubblica nell'ambito del progetto Capodistria e Ankarano puliti** il cui scopo è la promozione della protezione dell'ambiente, riducendo l'inquinamento dovuto alle acque reflue urbane ed incen-

skih objektov na javno kanalizacijsko omrežje. Cena subvencije bo primerljiva s subvencijo Mestne občine Koper. Stanovalcem območja aglomeracije so občinske službe na javni predstavitvi v juniju 2022 predstavile postopek priključitve na kanalizacijsko omrežje.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

O načinu in roku oddaje vloge za pridobitev subvencije hišnega priključka za območje aglomeracije bodo občani in zainteresirana javnost pravočasno obveščeni prek komunikacijskih kanalov lokalne skupnosti.

tivando l'allacciamento delle unità abitative esistenti alla rete fognaria pubblica. Il prezzo del contributo sarà paragonabile a quello del Comune città di Capodistria. Alla presentazione pubblica tenutasi lo scorso giugno 2022, i servizi comunali hanno presentato ai residenti nell'area dell'agglomerato la procedura di allacciamento alla rete fognaria.

I cittadini e il pubblico interessato saranno informati tempestivamente su modalità e termini di presentazione della domanda per l'ottenimento del contributo per l'allacciamento domestico nell'area dell'agglomerato attraverso i canali di comunicazione della comunità locale.

Novinarska konferenca ob zaključku projekta LAS Istre »Oživimo podeželje« / Conferenza stampa conclusiva GAL Istria »Rivitalizziamo l'entroterra«

Občina Ankaran je 28. marca na tiskovni konferenci ob zaključku projekta **Las Istre »Oživimo podeželje«** predstavila izvedene aktivnosti projekta, h kateremu je pristopila v letu 2021 skupaj z Mestno občino Koper kot glavnim partnerjem, Občino Izola in Kolesarsko mrežo Obala – Društvo za kolesarsko zagovorništvo.

Predstavljena sta bila širjenje in nadgradnja kolesarskih povezav na širšem območju, ki bodo povezale Koper in italijanske Milje. Da bi zavarovala Krajski park Debeli rtič, pa je Občina Ankaran povečala nadzor nad izvajanjem naravovarstvenih ukrepov.

Projekt je vključeval tudi sodelovanje pri promociji in organizaciji športnih in podpornih aktivnosti, urejanje športnorekreativne infrastrukture ter organizacijo športno-rekreativnih in poletnih prireditev (Istrski kolesarski maraton, Poletje v Ankaranu).

Poudarek izvedenih aktivnosti LAS Istre »Oživimo podeželje« je bil na trajnostnem odnosu do naravne in kulturne dediščine, kar je sicer ena ključnih usmeritev dolgoročnega razvoja Občine Ankaran.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Projekt je sofinanciran iz Evropskega kmetijskega sklada za razvoj podeželja: Evropa investira v podeželje.

Il 28 marzo, il Comune di Ancarano con una conferenza stampa alla conclusione del progetto **GAL Istria »Rivitalizziamo l'entroterra«**, ha presentato le attività svolte durante il progetto a cui il Comune di Ancarano ha aderito nel 2021 assieme al Comune città di Capodistria come lead partner, il Comune di Isola e la Rete Ciclistica Litorale – Associazione per l'advocacy ciclistico.

Sono stati presentati l'ampliamento e il potenziamento dei collegamenti ciclabili dell'area vasta, che collegheranno Capodistria e Muggia in Italia. Al fine di proteggere il Parco naturale di Punta Grossa, il Comune di Ancarano ha aumentato il controllo sull'attuazione delle misure di protezione della natura.

Il progetto prevedeva anche la collaborazione per la promozione e l'organizzazione di attività sportive e di sostegno, la riqualificazione di infrastrutture sportive e ricreative e l'organizzazione di eventi sportivi e ricreativi estivi (Maratona ciclistica istriana, Estate ad Ancarano).

Le attività svolte attraverso il progetto GAL Istria "Rivitalizziamo l'entroterra" si sono concentrate sulla sensibilizzazione nei confronti del patrimonio naturale e culturale, uno dei punti cruciali dello sviluppo a lungo termine del Comune di Ancarano.

Il progetto è finanziato dal Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale: L'Europa investe nelle zone rurali.



Občina Ankaran je v dveh letih trajanja projekta izvedla vrsto aktivnosti z namenom spodbujanja trajnostnega rekreacijskega turizma v slovenski Istri. / Durante i due anni del progetto, il Comune di Ancarano ha realizzato una serie di attività per promuovere il turismo ricreativo sostenibile nell'Istria slovena. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Kocjančičeva nagrada podeljena Marinu Kranjcu / Il premio Kocjančič è stato assegnato a Marino Kranjac

Priznanje z nagrado Alojza Kocjančiča za posebne dosežke pri oblikovanju, raziskovanju, ohranjanju kulturne identitete Istre in njeni prepoznavnosti v širšem prostoru letos prejme glasbeni strokovnjak za istrsko ljudsko glasbo **Marino Kranjac**.

Javni razpis za podelitev Kocjančičeve nagrade za leto 2022 je bil v imenu vseh štirih občin slovenske Istre objavljen oktobra lani. Nagrajenca je soglasno izbrala komisija v sestavi umetnikov in strokovnjakov s področja kulture ter humanistike: **Ines Cergol, Roberta Vincoletto, Edelman Jurinčič, Neva Zajc in Natalija Planinc**.

Marino Kranjac se že skoraj štiri desetletja aktivno ukvarja s postvarjanjem in raziskovanjem ljudske glasbe ter plesov iz Istre. Poleg umetniško ustvarjalnega dela sta izjemnega pomena tudi njegovo pedagoško in raziskovalno delo.

Kot glasbenik je sodeloval in je še vedno aktiven v številnih zasedbah, ki negujejo ljudsko glasbo: Istranova, Trio Kras, Pišači, Stu ledi, Marušić Is Trio, Vruja, Cappella Justinopolitana, Adriavox. Dolga leta sodeluje z etnomuzikologom **Dariom Marušićem** in je med ustanovnimi člani Kulturnega in etnomuzikološkega društva Folk Slovenija, ki mu predseduje od leta 2017. V okviru programa Glasbene mladine Slovenije izvaja predstavitve, predavanja in delavnice o istrski ljudski glasbi za osnovne in srednje šole. Prav tako prek društva Folk Slovenija in Javnega sklada za ljubiteljsko kulturo izvaja plesne, vokalne ter instrumentalne delavnice. Za svoje delo je prejel več nagrad na lokalnem in državnem nivoju.

Na področju, kjer živi in ustvarja, uresničuje poslanstvo povezovanja s kraji in ljudmi tudi onstran meje. Z istrsko ljudsko glasbo je v vseh teh letih popestril več prireditev z istrsko tematiko in s svojimi deli pustil za seboj bogat pečat, z delavnicami za otroke pa podaja neprecenljive informacije o ljudski glasbeni dediščini prihodnjim rodovom.



Letošnji dobitnik priznanja z nagrado Alojza Kocjančiča za leto 2022 je Marino Kranjac. / Il vincitore di quest'anno del Premio e del riconoscimento Alojz Kocjančič per il 2022 è Marino Kranjac. (Foto: Foto Belvedere)

Quest'anno, il premio Alojz Kocjančič per meriti particolari nel campo della formazione, della ricerca e della conservazione dell'identità culturale dell'Istria e della sua riconoscibilità in un territorio più ampio, sarà consegnato a **Marino Kranjac**, esperto di musica popolare istriana.

Il bando pubblico per il conferimento del Premio Kocjančič 2022 è stato pubblicato lo scorso ottobre in nome di tutti e quattro i comuni dell'Istria slovena. Il vincitore è stato selezionato all'unanimità dalla giuria composta da artisti rinomati e da eminenti esperti nel campo della cultura e dell'umanistica: **Ines Cergol, Roberta Vincoletto, Edelman Jurinčič, Neva Zajc e Natalija Planinc**.

Marino Kranjac da quasi quattro decenni è attivamente impegnato nell'interpretazione e nella ricerca della musica e delle danze popolari dell'Istria. Oltre al suo lavoro artistico e creativo, sono di rilevante importanza anche l'insegnamento e la ricerca.

Come musicista, ha partecipato ed è tuttora attivo in numerosi gruppi che si occupano di musica popolare: Istranova, Trio Kras, Pišači, Stu ledi, Marušić Is Trio, Vruja, Cappella Justinopolitana, Adriavox. Da molti anni collabora con l'etnomusicologo **Dario Marušić** ed è uno dei membri fondatori dell'Associazione culturale e di etnomusicologia Folk Slovenia, che presiede dal 2017.

Nell'ambito del programma Gioventù musicale della Slovenia, tiene presentazioni, lezioni e laboratori sulla musica popolare istriana per le scuole elementari e medie. Organizza inoltre laboratori di danza, vocali e strumentali con l'associazione Folk Slovenia e il Fondo pubblico per la cultura amatoriale. Ha ricevuto diversi premi per il suo lavoro a livello locale e nazionale.

Nel territorio in cui vive e lavora, sperimenta e realizza un lavoro di collegamento con luoghi e persone oltre confine. Nel corso degli anni ha arricchito innumerevoli eventi con la musica popolare istriana, lasciando una

ricca impronta con le sue opere, e ha fornito informazioni preziose sul patrimonio musicale popolare alle generazioni future attraverso laboratori per bambini.

Delavnica za oblikovanje Strategije lokalnega razvoja (SLR) / Laboratori per la creazione di una Strategia di sviluppo locale (SSL)

V Medgeneracijskem središču Ankaran je 27. marca potekala druga delavnica v okviru priprave SLR na temo socialnih inovacij in ranljivih skupin, na kateri so sodelovali najrazličnejši deležniki s področja družbenih dejavnosti.

Zbrane je na delavnici pozdravila podžupanja **Barbara Švagelj**. Namen in pripravo Strategije lokalnega razvoja je predstavil predsednik LAS Zelena Istra **Denis Goja**. Moderator **Dane Podmenik** je udeležencem pojasnil, da delavnice potekajo skladno s komponentami SWOT analize: prednosti, slabosti, priložnosti in nevarnosti. Kratko je povzel ugotovitve prve delavnice. Zbrani so se razdelili v štiri skupine in na koncu predstavili ugotovitve SWOT analize za področje socialnih inovacij in ranljivih skupin.

Delavnica se je zaključila z druženjem predstavnikov vseh štirih istrskih občin in nadaljevanjem razprave.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Il 27 marzo, presso il Centro intergenerazionale di Ancarano si è tenuto il secondo laboratorio sull'innovazione sociale e i gruppi vulnerabili nell'ambito della preparazione della SSL, che ha riunito vari partner interessati del settore attività sociali.

La vicesindaca **Barbara Švagelj** ha salutato i presenti. Lo scopo e la preparazione della Strategia di sviluppo locale sono stati presentati dal Presidente del GAL Istra Verde, **Denis Goja**. Il presentatore, **Dane Podmenik** ha spiegato ai partecipanti che i laboratori si sono svolti secondo le componenti dell'analisi SWOT: punti di forza, debolezza, opportunità e minacce. Ha inoltre riassunto brevemente i risultati del primo laboratorio. I partecipanti sono stati suddivisi in quattro gruppi e alla fine hanno presentato i risultati dell'analisi SWOT sull'innovazione sociale e i gruppi vulnerabili.

Il laboratorio si è concluso con un incontro conviviale dei rappresentanti di tutti e quattro i comuni istriani, dove è continuata anche la discussione sul tema.

Prva redna koordinacija Varnostnega sosveta Občine Ankaran / Prima riunione ordinaria di coordinamento del Consiglio di sicurezza del Comune di Ancarano

22. marca je potekala redna koordinacija Varnostnega sosveta, na kateri so bili obravnavani izzivi, s katerimi se Ankaran trenutno sooča.

Na koordinaciji so bili poleg župana **Gregorja Strmčnika** prisotni še direktor Občinske uprave **Iztok Mermolja**, vodje oddelkov za javno varnost in zaščito, investicije in razvoj ter gospodarske dejavnosti, člani Civilne zaščite Občine Ankaran, redarji Medobčinske uprave Istre, predstavniki policijske postaje Koper in predstavnik Javnega podjetja Marjetice Koper, d. o. o. Deležniki so opravili analizo stanja v kraju in razpravljali o preventivnih aktivnostih, ki bodo občanom in občankam omogočale višjo stopnjo varnosti v prometu.

Občina Ankaran, Oddelek za javno varnost in zaščito /
Comune di Ancarano, Ufficio di pubblica sicurezza e protezione



Koordinacija Varnostnega sosveta na temo urejanja mirujočega prometa. / Riunione di coordinamento del Consiglio di Sicurezza sul tema della gestione delle aree di sosta. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Il 22 marzo ha avuto luogo la riunione ordinaria di coordinamento del Consiglio di sicurezza, per affrontare le attuali sfide in Ancarano.

Oltre al sindaco **Gregor Strmčnik**, alla riunione di coordinamento erano presenti il direttore dell'Amministrazione comunale **Iztok Mermolja**, i responsabili dei dipartimenti di pubblica sicurezza e protezione, sviluppo e investimenti, attività economiche, i membri della Protezione civile del Comune di Ancarano, i vigili urbani

dell'Amministrazione Intercomunale dell'Istria, i rappresentanti della Stazione di polizia di Capodistria ed il rappresentante dell'Ente Pubblico Marjetica Koper, d. o. o. I partecipanti hanno analizzato la situazione della comunità locale e discusso in merito ad attività preventive dedicate ai cittadini per garantire maggiore sicurezza su strada.

Izdelava katastra dreves / Catasto degli alberi

Občina Ankaran je v februarju pričela s popisom dreves za namene izdelave registra in katastra dreves.

A febbraio, il Comune di Ancarano ha iniziato a preparare un inventario degli alberi allo scopo di creare un registro e un catasto degli alberi.

V popisu dobi vsako drevo na javni površini svojo zaporedno številko, določijo se mu vrsta, obseg, višinski razred, starost, premer krošnje in opredeli se, v kateri razvojni fazi se drevo nahaja. Obenem se označijo tudi dodatni parametri, kot so, na primer, poškodovanost z možnim vzrokom poškodbe in možni ukrepi za sanacijo drevesa.

S tem se bo lažje spremljalo stanje »pljuč« občine predvsem za namene varovanja, saj bo na podlagi analize stanja izjemna drevesa mogoče pravočasno zaščititi in jih tako ohraniti tudi za prihodnje rodove.



Izdelava katastra drevnine bo pripomogla k zaščiti mogočnih dreves v Ankaranu. Na sliki drevo v Spominskem parku Ankaran. / Il catasto degli alberi aiuterà a proteggere i possenti alberi di Ancarano. Nella foto un albero del Parco memoriale di Ancarano. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Ad ogni albero che si trova su suolo pubblico verrà attribuito un numero di serie, identificata la specie, la circonferenza, la classe di altezza, l'età, il diametro della chioma e lo stadio di sviluppo in cui si trova. Verranno inoltre indicati parametri aggiuntivi, tra i quali: le lesioni con le possibili cause e possibili interventi di risanamento dell'albero.

Questo aiuterà a monitorare le condizioni dei "polmoni" del comune, soprattutto ai fini della conservazione, poiché l'analisi delle condizioni consentirà di proteggere gli alberi più rari e quindi di preservarli per le generazioni future.

Občina Ankaran, Oddelek za okolje in prostor /
Comune di Ancarano,
Dipartimento ambiente e territorio

Invazivna modra rakovica tudi pri nas / Granchio azzurro, specie invasiva anche nei nostri mari

Modra rakovica (*Callinectes sapidus*) je invazivna tujerodna vrsta rakovice, ki izvira iz zahodnega Atlantika.

Il granchio azzurro (*Callinectes sapidus*) è una specie invasiva non autoctona originaria dell'Atlantico occidentale.

V Sredozemlju se je pojavila na prelomu 20. stoletja. V slovenskem morju so jo prvič opazili leta 2019. Pojavlja se tudi v Ankaranu, kjer jo je ulovil lokalni ribič.

Ima značilno obliko zunanjšega skeleta (karapaksa) z velikima bočnima trnoma. Je svetlomodre do olivnozeleno barve. Samice ločimo od samcev po rdeče obarvanih koncih klešč. Zraste lahko do 250 mm v dolžino.

Ker prebiva v plitvem obalnem morju, obstaja možnost, da jo lahko opazimo ob potapljanju.



Samica modre rakovice. / Femmina del granchio azzurro. (Foto: Denis Andrioli)

È comparso nel Mediterraneo all'inizio del XX secolo. Nel mare sloveno è stato avvistato per la prima nel 2019. È presente anche ad Ancarano, dove è stato catturato da un pescatore locale.

Ha un caratteristico scheletro esterno (carapace) con due grandi spine laterali. Ha una colorazione che va dall'azzurro chiaro al verde oliva. Le femmine si distinguono dai maschi per le estremità delle chele di colore rosso. Può raggiungere i 250 mm di lunghezza.

Vive in acque costiere poco profonde, quindi c'è la possibilità di avvistarlo durante le immersioni.

Krajinski park Debeli rtič /
Parco naturale Punta Grossa

Ker je vsak podatek o njenem pojavljanju pomemben za raziskovalno delo, vas prosimo, da to sporočite upravi krajinkega parka ali naravovarstvenim nadzornikom.

Poiché qualsiasi informazione sulla sua presenza è importante per il lavoro di ricerca, si prega di segnalarle eventuali avvistamenti alle autorità del parco o ai responsabili della conservazione della natura.

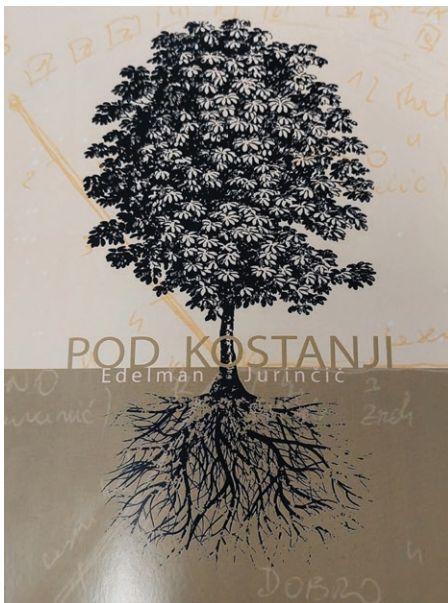
Podobe Istre v novi pesniški zbirki / Immagini dell'Istria in una nuova raccolta di poesie

»Kje je središče med zvezdami? / Kje se skrivajo popotniki na Rimski cesti? / Kako se znajdejo duše v temi brez globine?« se v svoji novi pesniški zbirki »**Pod kostanji**« sprašuje pesnik **Edelman Jurinčič**.

V svoji že 12 zbirki, ki je bila premierno predstavljena 31. marca v Medgeneracijskem središču Ankaran, pesnik razkriva nianse Istre, opisuje njeno naravo in z njo povezana čustva, ki ga prevevajo, ko obuja spomine na čas, preživet v tej domači pokrajini. V izbrani motiviki se prikazuje podoba arhaičnega časa, ki v sodobnem človeku prebujajo že pozabljen odnos do narave. Skozi spretno tkane verze pa se kažejo tudi vtisi, ki so vzniknili iz srečanj z drugimi umetniki, ki so s svojimi deli podobi Istre prinesli svojevrsten pečat.

Na predstavitvi se je z avtorjem zbirke o njegovem ustvarjanju, Istri in Istrijanih pogovarjala slavistka **Jasna Čebtron**, za glasbeno podlago pa je poskrbel letošnji Kocjančičev nagrajenec **Marino Kranjac**.

Zbirko je finančno podprla Občina Ankaran.



Naslovnica pesniške zbirke »Pod kostanji«. / Copertina della raccolta di poesie »Sotto i castagni«. (Foto: Foto Belvedere)

»Dov'è il centro tra le stelle? / Dove si nascondono i viaggiatori della Via Lattea? / Come fanno le anime a ritrovarsi nell'oscurità profonda?« si chiede il poeta **Edelman Jurinčič** nella sua nuova raccolta di poesie »**Sotto i castagni**«.

Nella sua dodicesima raccolta, presentata in anteprima il 31 marzo presso il Centro intergenerazionale di Ankarano, il poeta rivela le sfumature dell'Istria, descrivendone la natura e le emozioni che ne derivano, mentre ricorda il tempo trascorso nella sua terra natale. I motivi scelti evocano l'immagine di un tempo arcaico che risveglia nell'uomo moderno un rapporto dimenticato con la natura. Attraverso i versi sapientemente intrecciati, si rivelano anche le impressioni emerse dall'in-

contro con altri artisti le cui opere hanno segnato in modo unico l'immagine dell'Istria.

Durante la presentazione, la slavista **Jasna Čebtron** ha parlato con l'autore della raccolta del suo lavoro, dell'Istria e degli istriani, accompagnati dalla musica del vincitore del Premio Kocjančič di quest'anno, **Marino Kranjac**.

La raccolta è stata sostenuta finanziariamente dal Comune di Ankarano.

KUD Faral / ACA Faral



Predstavitev pesniške zbirke Edelmana Jurinčiča »Pod kostanji«. / Presentazione della raccolta di poesie di Edelman Jurinčič »Sotto i castagni«. (Foto: Foto Belvedere)

O žejnemu planetu in vojnih grozotah / Il pianeta assetato e gli orrori della guerra

Tokratni sveženj prispevkov je še posebej družbeno kritičen. Ankaranski osnovnošolci so kritični do sveta, ki smo ga ustvarili. Dotaknile so se jih podnebne spremembe in vojne grozote. Morda pa bodo svet rešile ravno odraščajoče generacije in ga ustvarile prijaznejšega za vse.

Utrinki žejnega sveta

O, ne, prekletstvo je tle
in dan za dnevom vse hujše je, o, ne.

Ledeniki se topijo, izumrl bo planet,
čas je, da se spametujemo, prisluhni, svet.

Trumpa to ne briga, da svet se zažiga,
ukrepajte zdaj,
da ne bo prepozno za kakšen kraj.

V Afriki vode ni več,
pomagajte živalim in koalam še največ.

Kaj bi storili, če bi se jutri brez vode zbudili?
Poraba je prevelika, narava je že sita.

Orožje je potrebno tam,
kjer ljudje nastradajo vsak dan.
Kdo si želi živeti,
če zaradi vode se da umreti
in tvoji otroci ne morejo preživeti?

Vode zmanjkuje, ljudi je preveč,
čas je za izumrtje, pripravi se, svet.

Kdor bo hotel preživeti, bo moral pipo zapreti!

Zaradi industrije
se voda v Aziji več ne pije.
Nekateri poklica nimajo več,
saj rib zastrupljenih je preveč.
Pomoč potrebna je
in odvetnik za ribiče uredil jo je.

Še dobro, da dobri ljudje živijo in
pomagati hitijo.
Dobrovoljcev je veliko,
ampak nobeden ne zna postaviti pike.

L'attuale raccolta di contributi rivela la posizione critica dal punto di vista sociale. Gli alunni della Scuola elementare di Ancarano sono critici nei confronti del mondo che abbiamo creato. Il cambiamento climatico e gli orrori della guerra li hanno toccato profondamente. Forse saranno proprio le giovani generazioni a salvare il mondo rendendolo un posto più piacevole per tutti.

Scorci di un mondo assetato

Oh no, la maledizione è arrivata
e giorno dopo giorno, ahimè, la situazione peggiora.

I ghiacciai si stanno sciogliendo, il pianeta si estinguerà,
è tempo di rinsavire, oh mondo, chi ti ascolterà?

A Trump non importa che il mondo sia in fiamme,
agire ora si dovrà,
o troppo tardi per qualche paese diverrà.

In Africa è tutto asciutto,
aiutate gli animali, i koala soprattutto.

Che cosa faresti se, domani al risveglio,
l'acqua non ci fosse più?
Il consumo è eccessivo, la natura non ne può più.

Le armi sono necessarie dove
le persone muoiono di fame ogni giorno.
Chi vivere vorrebbe
se a causa dell'acqua morire si potrebbe
e la sopravvivenza dei figli a rischio metterebbe?

L'acqua sta finendo, sono troppi gli abitanti,
è tempo di estinzione, preparati, Terra, avanti!

Chi sopravvivere vorrà, il rubinetto chiudere dovrà!

A causa dell'industria
l'acqua non è più potabile in Asia.
Alcuni con le mani in mano son rimasti
perché di pesci avvelenati pieni sono gli oceani vasti.
C'è bisogno di aiuto
e l'avvocato dei pescatori ha organizzato tutto.

Meno male che le brave persone esistono e
in soccorso si affrettano.

V Afriki izvire vode iščejo,
ko voda priteče, Afričane na tla od veselja pomeče.

V Afriki čiste vode ni,
ker po njej plavajo kakci.
Stranišča tudi nimajo
in iztrebke v plastični vrečki na streho mečejo.

Barcelona je najlepše mesto sveta,
na izumrtje se pripravlja.

Vode zmanjkalo je,
za Katalonce to obup je.

Reke preusmerili bi,
če sosedi prijazni bi bili.

Ne poslušajte zlobnih ljudi,
ki pravijo: »Bodite brez skrbi!«

Mi vodo mečemo stran,
nekateri se borijo zanjo vsak dan.
Šparanje vode pripomoglo bo,
da življenje na svetu rešilo se bo.

Maja Markovič, 9. b/ IX b

I volontari numerosi sono,
ma a risolvere la situazione nessuno è buono.

In Africa si cercano le risorse idriche:
quando l'acqua dalla terra rampolla, dall'entusiasmo
grida la locale folla.

In Africa l'acqua pulita scarseggia,
su di essa l'escremento galleggia.

Di servizi igienici, inoltre, non sono dotati,
gli escrementi in sacchetti di plastica sui tetti vengono
buttati.

Barcellona, la città più bella del mondo,
sta andando incontro all'estinzione.

L'acqua è finita,
per i Catalani la speranza è svanita.
I corsi d'acqua verrebbero deviati
se i vicini fossero garbati.

Le malelingue non devi ascoltare
che dicono: "Non ti preoccupare!"

L'acqua da noi via si butta,
altrove per lei ogni giorno si lotta.

Risparmiare acqua aiuterà,
e così la vita sulla Terra si preserverà.

Le kako se počutijo otroci v vojni oz. tisti, ki morajo zaradi vojne zapustiti svojo domovino?!

Otroci v vojni nikoli ne vedo, kaj se jim lahko zgodi. Ti otroci potrebujejo več podpore in sočutja. Žalostno pa mi je, da so otroci in njihove družine zapustili svoje domove. V to so bili prisiljeni. A tisti otroci, ki so v šolah, se na vsak način trudijo, da bi jim uspelo v življenju. Čeprav nekateri nimajo več svojih domov, se nikoli ne predajo in sklepajo nova prijateljstva.

Teodor Dimitrijevič,
7. b / VII b

Come si sentono i bambini in guerra ovvero quelli che sono costretti ad abbandonare il proprio Paese in seguito a eventi bellici?!



Risba učenke Neže Cafuta iz 7. b razreda po motivu pesmi Svetovja avtorice Bine Štampe Žmavc. / Disegno dell'alunna Neža Cafuta della 7.b sul tema della poesia I mondi di Bina Štampe Žmavc. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

In guerra i bambini non sanno mai che cosa può succedere. Questi bambini hanno bisogno di maggiore sostegno e compassione. Mi rammarico che i bambini e le loro famiglie abbiano lasciato le loro case. Sono stati costretti a farlo. Ma quei bambini che vanno a scuola cercano in tutti i modi di riuscire nella vita, anche se alcuni di loro non hanno più casa, ma non si arrendono mai e fanno nuove amicizie.

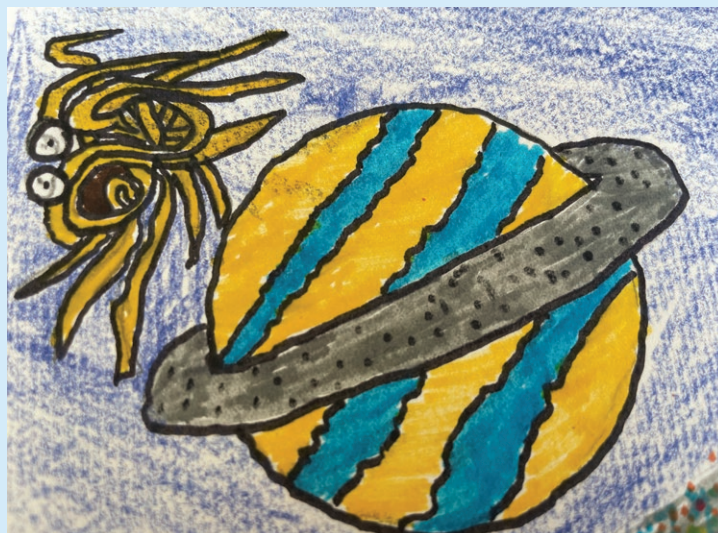
Otroci so morali zapustiti svojo domovino zaradi vojne v lastni državi. V prejšnjem okolju so imeli življenje kot večina preostalih ljudi, sedaj pa so se morali prilagoditi novi pokrajini in povsem novemu načinu življenja ter s tem spremeniti obliko bivanja. Večina izmed njih je tako morala zapustiti svoje sorodnike in stalno bivališče, ne da bi se zavedala, kaj se bo morebiti zgodilo. Izseliti so se torej morali v popolnoma drugo naselje v upanju, da je z njihovimi bližnjimi vse v najlepšem redu. Očetje so bili poslani v vojsko in so se morali boriti v čast svoji domovini. Otroci so tako ostali brez starša. Kljub temu, da so se soočali s svojimi težavami in preživljali vojno skozi vse možne grozote, so morali nadaljevati s šolanjem v tamkajšnji državi.

Natalija Aver, 9. b / IX b

Preselitev lahko vpliva tudi na socialno in čustveno podporo, ki jo otroci in odrasli prejemajo. Ločenost od prijateljev, sorodnikov in drugih družinskih članov lahko poveča občutke osamljenosti in izoliranosti. Pomanjkanje socialne podpore lahko vpliva na njihovo duševno zdravje in sproži občutke tesnobe in depresije. Poleg tega lahko preselitev zaradi vojne vpliva na fizično zdravje ljudi, saj



Risba učenca Teodorja Dimitrijeviča iz 7. b razreda po motivu pesmi Svetovja avtorice Bine Štampe Žmavc. / Disegno dell'alunno Teodor Dimitrijevič della 7.b sul tema della poesia I mondi di Bina Štampe Žmavc. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)



Risba učenca Nika Kabiloviča iz 7. b razreda po motivu pesmi Svetovja avtorice Bine Štampe Žmavc. / Disegno dell'alunno Nik Kabilović della 7.b sul tema della poesia I mondi di Bina Štampe Žmavc. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

I bambini sono stati costretti a lasciare il loro paese di origine a causa della guerra. Nell'ambiente precedente avevano una vita come la maggior parte delle persone, ora, invece, hanno dovuto adattarsi ad una nuova località e ad uno stile di vita completamente nuovo, cambiando così il modo di vivere. La maggior parte di loro ha dovuto lasciare i parenti e il luogo di residenza senza sapere che cosa sarebbe successo. Sono stati costretti a trasferirsi in un abitato del tutto diverso con la speranza che per i loro cari tutto andasse per il meglio. I padri sono stati chiamati alle armi e devono combattere per l'onore della patria. I bambini sono così rimasti orfani di un genitore. Sebbene fossero costretti ad affrontare i propri problemi e vivere la guerra in tutto il suo orrore, hanno dovuto continuare il loro percorso scolastico nel paese nativo.

Il trasferimento può influenzare anche il sostegno sociale ed emotivo ricevuto dai bambini e dagli adulti. La separazione da amici, parenti e altri familiari può potenziare il senso di solitudine ed isolamento. La mancanza di supporto sociale può influire sulla loro salute mentale e indurre sentimenti di ansia e depressione. Inoltre, il trasferimento dovuto alla guerra può avere ripercussioni

se soočajo z neustreznimi življenjskimi pogoji, kot so pomanjkanje hrane, vode in zdravstvene oskrbe. Vse te izkušnje imajo dolgoročne učinke na psihološko in fizično zdravje otrok in odraslih, zato je pomembno, da imajo ustrezno podporo in oskrbo, da se lahko prilagodijo novim razmeram in si znova ustvarijo občutek varnosti in stabilnosti.

Nikita Averyanov,
9. b / IX b



Risba učenca Anžeta Lorencona iz 7. b razreda po motivu pesmi Svetovja avtorice Bine Štampe Žmavc. / Disegno dell'alunno Anže Lorencon della 7.b sul tema della poesia I mondi di Bina Štampe Žmavc. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

Posledice vojne se poznajo tudi na otrocih, ki imajo, ne glede na to, kje se nahajajo v tem trenutku, travme. Nekateri celo v sanjah doživljajo vojno. Otroci se srečujejo z veliko problemi, nekateri so ostali v svoji domovini, drugi pa so zapustili svojo državo in se preselili v tujino. Tako pri odraslih in še bolj opazno pri otrocih se ob novicah o vojni v njihovi domovini pojavljajo novi strahovi in tesnoba. Otroci v teh primerih potrebujejo prostor in čas, ter da ne drezamo preveč vanje, a kljub temu hkrati tudi starševski pogovor in objem. Pogosto so otroci v takih razmerah polni različnih vprašanj. Vedno je prisoten strah. Otroci so v stalni paranoji in ne morejo se nikoli sprostiti, kar je lahko krivo za različne bolezni ali celo odvisnosti.

Neža Stopar, 9. b / IX b



Risba učenke Gaie Soban iz 7. b razreda po motivu pesmi Svetovja avtorice Bine Štampe Žmavc. / Disegno dell'alunna Gaia Soban della 7.b sul tema della poesia I mondi di Bina Štampe Žmavc. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

sulla salute fisica delle persone che affrontano condizioni di vita inadeguate come la mancanza di cibo, acqua e cure mediche. Tutte queste esperienze hanno effetti a lungo termine sulla salute mentale e fisica di bambini e adulti, quindi è importante che abbiano un sostegno e una cura adeguati in modo che possano adattarsi a nuove situazioni e riprodurre un senso di sicurezza e stabilità.

Le conseguenze della guerra si avvertono anche nei bambini che, indipendentemente da dove si trovino al momento, sono traumatizzati. Alcuni rivivono la guerra persino nei sogni. I bambini affrontano molti problemi, alcuni sono rimasti in patria, mentre altri hanno lasciato il loro paese e si sono trasferiti all'estero. Nuove paure e ansie si manifestano sia negli adulti sia, ed in modo ancora più evidente, nei bambini quando ricevono notizie della guerra dal loro paese. In questi casi, i bambini hanno bisogno di spazio e tempo, in cui si deve evitare di essere soffocanti, ma allo stesso tempo anche di una con-

versazione e un abbraccio rassicurante. In tali situazioni i bambini pongono spesso svariate domande. La paura è sempre presente. I bambini sono in uno stato di costante paranoia e non possono mai rilassarsi, il che può essere causa di varie malattie o addirittura dipendenze.

Ob 8. marcu podelili rožice / Fiori per l'8 marzo

Ob 8. marcu, mednarodnem dnevu, posvečenem socialni in ekonomski enakopravnosti žensk, je Občina Ankaran v sodelovanju z OŠV Ankaran občankam in drugim obiskovalkam kraja razdeljevala lične tulipane s posvetilom.

Študentje so lepe cvetlice delili od središča kraja pa vse do Lazareta, kjer so na poti obiskali večje zaposlovalce, v Medgeneracijskem središču Ankaran in na tržnici pa so jim pomagali tudi vrtčevski otroci.

Na dan žensk se poudarja vlogo ženske v sodobni družbi, vključnost v razvoj družbe in gospodarstva, enake možnosti, pravico do izobrazbe, zaposlitve in spoštovanja. To je praznik čisto vseh žensk, ki premagujejo ovire sodobnega sveta, vsaka na svoj način.

Občina Ankaran,
Kabinet župana /
Comune di Ankarano,
Gabinetto del sindaco



Občanke so se ob 8. marcu razveselile pisanih tulipanov. / Per l'8 marzo le cittadine hanno ricevuto in omaggio dei tulipani colorati. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ankarano)

L'8 marzo, per la Giornata internazionale per l'uguaglianza sociale ed economica delle donne, il Comune di Ankarano, in collaborazione con la SEA Ankarano, ha distribuito dei bellissimi tulipani alle donne e ai visitatori del luogo.

Gli alunni hanno distribuito i bellissimi fiori a partire dal centro fino a Lazaretto, dove hanno visitato le principali aziende lungo il percorso, nel Centro intergenerazionale di Ankarano e presso il mercato sono stati aiutati anche dai bimbi dell'asilo.

La Giornata della donna sottolinea il ruolo delle donne nella società moderna, il coinvolgimento nello sviluppo della società e dell'economia, le pari opportunità, il diritto all'istruzione, all'occupazione e al rispetto. È una festa per tutte le donne, dove ognuna a modo suo supera gli ostacoli del mondo moderno.

Prireditv ob mednarodnem dnevu žensk / Evento per la giornata internazionale della donna

Ob mednarodnem dnevu žensk je Občina Ankaran v sodelovanju z Združenjem borcev Ankaran in OŠV Ankaran organizirala zdaj že tradicionalno prireditv, katere rdeča nit je bila »ženska v obdobju vojne«.

O življenju in izzivih, s katerimi so se ženske soočale med vojno, je tenkočutno pričevala **Elda Fras**, katere otroštvo je usodno zaznamovala prav vojna. Poleg tega smo slišali tudi zgodbo, ki jo je po pričevanju matere zapisala **Dana Kavčič**. Ravno ženske so bile tiste, ki jih je vojna še posebej prizadela, saj je skrb za vso družino velikokrat padla na njihova ramena.

V bogatem kulturnem programu so nastopili učenci šole in otroci iz vrtca Ankaran z recitacijami, šolski pevski zbor, gledališki krožek mentorice **Valentine Šukljan**, ukrajinska učenka **Nika Hrafova** in glasbenik **Igor Smolnik** z glasbeno točko. Zbrane je nagovoril tudi župan **Gregor Strmčnik**, ki je povedal svojo osebno izkušnjo – zgodbo svoje babice med vojno.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ankarano, Gabinetto del sindaco

In occasione della Giornata internazionale della donna, il Comune di Ankarano, in collaborazione con l'Associazione combattenti di Ankarano e la SEA di Ankarano, ha organizzato l'ormai tradizionale evento sul tema »le donne in tempo di guerra«.

Elda Fras, la cui infanzia è stata fatalmente segnata dalla guerra, ha dato una sensibile testimonianza sulla vita e sulle sfide che



Na dogodku so sodelovali tudi šolarji OŠV Ankaran. / All'evento hanno partecipato anche gli alunni della SEA Ankarano. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ankarano)



Svojo zgodbo je delil tudi župan Gregor Strmčnik. / Anche il sindaco Gregor Strmčnik ha condiviso la sua storia. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

le donne hanno dovuto affrontare durante la guerra. Abbiamo anche ascoltato una storia scritta da **Dana Kavčič**, basata sulla testimonianza di sua madre. Sono proprio le donne a essere state particolarmente colpite dalla guerra, poiché la cura dell'intera famiglia ricadeva spesso sulle loro spalle.

Il ricco programma culturale ha visto le recite degli alunni della scuola e dei bambini dell'asilo di Ancarano, il coro della scuola, il gruppo teatrale guidato da **Valentina Šukljan**, l'allieva ucraina **Nika Hrafova** e il musicista **Igor Smolnik** con un inserto musicale. Anche il sindaco **Gregor Strmčnik** si è rivolto al pubblico, raccontando la sua esperienza personale - la storia di sua nonna durante la guerra.

Že četrto leto obeležili gregorjevo / Quarto anno di celebrazioni per il giorno di San Gregorio

V Kulturno umetniškem društvu Pod borom smo že četrto leto zapored na predvečer gregorjevega, 11. marca, oživili star slovenski običaj, ki govori o tem, da se po šegah na ta dan »luč v vodo vrže«.

Običaj je povezan s prihodom pomladi, s svetlobo, ki jo je vsak dan več, s ptički, ki radostno žvrgolijo in se veselo ženijo in z ljubeznijo, ki jo čutimo v zraku.

Ker živimo ob morju, je morje tisto, ki nam daje širino ter iskrive poglede in sonce, ki odpira naša srca. Odpira jih za prejemanje vsega lepega in nas hkrati nagovarja k podarjanju lepega naprej.

Na plaži Valdoltra smo ob tej priložnosti pripravili pester program. Otroci Vrtca Semedela, enote Hrvatini, Vrtca Ankaran, vrtca Delfino blu, enoti Ankaran in Hrvatini ter prve triade Osnovne šole Hrvatini so s petjem, plesom in recitacijami pospremili dan v mrak. Lučke v hišicah in ptički, ki so jih ustvarili otroci s svojimi vzgojiteljicami, so zagoreli v vsem svojem sijaju, ko jih je **Vojko Paliska** s svojim čolnom povlekel med valove.

Tako je nastopil čaroben vrhunec večera, ki je bil nepozaben tako za nežna otroška srca kot tudi za srca odraslih, željnih lepih trenutkov.

Dogodek smo zaključili s projekcijo ognjemeta, ki je izražal ljubezen. Ta se je v množici ljudi prelila v srce slehernega. **Vsak trenutek je pravi, da se odločimo za ljubezen, pa ne le za danes, temveč za vselej.**

Alenka Bogatec

Per il quarto anno consecutivo, alla vigilia della festa di San Gregorio, l'11 marzo, l'associazione culturale e artistica, Sotto il Pino ha fatto rivivere un'antica usanza slovena secondo la quale, in quel giorno, "vengono gettati i lumini nell'acqua".

L'usanza è legata all'arrivo della primavera, alle giornate che si allungano, al cinguettio degli uccelli e all'amore che si respira nell'aria.

Poiché viviamo sul mare, è il mare che ci regala ampiezza e panorami scintillanti e il sole che apre i nostri cuori. Apre i cuori per ricevere tutto ciò che è bello e allo stesso tempo ci spinge a restituirlo.

Per l'occasione abbiamo organizzato un programma variegato sulla spiaggia di Valdoltra. I bambini dell'Asilo Semedella, dell'unità Crevatini, dell'Asilo Ancarano, dell'asilo Delfino blu, unità Ancarano e Crevatini e del primo triennio della Scuola elementare di Crevatini hanno accompagnato la giornata al crepuscolo con canti, balli e recite. I lumini nelle casette e gli uccellini creati dai bambini e dalle insegnanti si sono accesi in tutto il loro splendore, quando **Vojko Paliska** li ha adagiati tra le onde del mare con la sua barca.

Questo è stato il culmine magico di una serata indimenticabile per i teneri cuori dei bambini e degli adulti, desiderosi di momenti piacevoli.

L'evento si è concluso con una proiezione di fuochi d'artificio, dedicata all'amore. Che si è riversato nei cuori di tutti i presenti. **Ogni momento è quello giusto per scegliere l'amore, non solo oggi, ma per sempre.**



Izpod spretnih rok otrok so nastale pravljčne hiške in ptički, ki so luč ponesli med valove in tako simbolično pregnali temo. / Le abili mani dei bambini hanno creato casette fatate e uccellini che hanno portato i lumini tra le onde del mare, scacciando simbolicamente il buio. (Foto: Sonia Sofia Trošt)

Pozdrav pomladi v Vrvcu Ankaran / Saluti alla primavera all'Asilo di Ancarano

4. aprila smo v Vrvcu Ankaran pripravili prav posebno prireditev in jo posvetili prebujajoči se pomladi.

V naši pomladno okrašeni telovadnici so se zbrale vse vrtčevske skupine z gosti. Na nastopu so se starejšima skupinama **Rib** in **Delfinov** namreč pridružili še prvošolci OŠ Ankaran ter violinistki: učenka **Meta Vida** ter njena učiteljica **Katja**. Vsi skupaj so pripravili glasbeni program, ki sta ga z uvodnimi skladbami odprli gostji z violinama. Sledil je nastop vrtčevskega zborčka ter še posamični nastopi skupin Rib in Delfinov ter prvošolcev. Slišali smo znane otroške pomladne napeve ter dve pesmi v italijanskem jeziku.

Prireditev sta sklenili violinistki s skladbo »Jaz pa grem na zeleno trav'co« in tako zaključili skupni praznik pomladi. Vsi prisotni otroci so z zanimanjem in navdušenjem spremljali nastope ter tako nedvomno prispevali k sproščenemu in domačemu vzdušju. S prijetnimi vtisi smo sklenili ponoviti nekaj podobnega v bližnji prihodnosti.

Vrtec Ankaran / Asilo Ancarano

Il 4 aprile, all'asilo di Ancarano abbiamo organizzato un evento molto speciale dedicato al risveglio della primavera.

Tutti i gruppi dell'asilo e gli ospiti si sono riuniti nella nostra palestra decorata in stile primaverile. Ai gruppi più grandi dei **Pesci** e dei **Delfini** si sono uniti anche gli alunni di prima elementare della SE di Ancarano e le violiniste: l'alunna **Meta Vida** e la sua insegnante **Katja**. Insieme hanno preparato un programma musicale, che è stato aperto dalle due ospiti con i loro violini. È seguita l'esibizione del coro dell'asilo e le esibizioni individuali dei gruppi dei Pesci e dei Delfini e dei bambini della prima elementare. Abbiamo ascoltato note canzoni primaverili per bambini e due canzoni in italiano.

L'evento si è concluso con l'esibizione delle violiniste con la canzone "Jaz pa grem na zeleno trav'co", portando alla conclusione la celebrazione comune della primavera. Tutti i bambini presenti hanno assistito alle esibizioni con interesse ed entusiasmo, contribuendo senza dubbio a creare un'atmosfera rilassata e familiare. Dato che ci siamo trovati molto bene, abbiamo deciso di rifare qualcosa di simile a breve.



Starejši vrtčevski skupini sta skupaj z zunanjimi gosti in vzgojitelji pripravili prireditev, posvečeno prihodu pomladi. / I gruppi dell'asilo più grandi, insieme agli ospiti e agli insegnanti, hanno organizzato un evento per festeggiare l'arrivo della primavera. (Foto: Vrtec Ankaran / Asilo Ancarano)

Bogati življenja in širi obzorja / Arricchisce la vita ed amplia gli orizzonti

Erasmus+ je program Evropske unije, ki naslavlja mednarodno sodelovanje na področju izobraževanja, usposabljanja, mladih in športa in je v celoti financiran z evropskimi sredstvi.

Namen programa je dvig kakovosti izobraževanja in usposabljanja ter s tem krepitev sodelovanja čim večjega števila posameznikov, še zlasti tistih iz okolij z manj priložnostmi. Program omogoča sodelovanje med institucijami, ki izvajajo izobraževanje. Naš cilj je pridobiti nova znanja, spoznati različne metode dela, ki jih lahko uporabljamo pri našem delu, saj s tem skrbimo za dvig kakovosti delovanja našega zavoda in sposobnosti za mednarodno sodelovanje. Skupina učencev in strokovni delavki šole smo svoje obzorje širili v Bologni. Mesto slovi po tem, da nudi eno najboljših življenjskih okolij v državi. Pouk, ki smo se ga udeležili, smo ne hote ves čas primerjali z našim in ugotavljali podobnosti in razlike. Zasledili smo veliko frontalnega pouka v preprostih šolskih prostorih. Počutili smo se sproščeno, saj so nas tako učitelji kot učenci sprejeli zelo srčno in nam omogočili prijetno bivanje.



Pouk v Bologni. / Lezioni a Bologna. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ankarano)

Erasmus+ è un programma dell'Unione Europea che favorisce le opportunità di cooperazione internazionale nel campo dell'istruzione, della formazione, della gioventù e dello sport ed è interamente finanziato da fondi europei.

Lo scopo del programma è migliorare la qualità dell'istruzione e della formazione e, quindi, rafforzare la collaborazione del maggior numero possibile di persone, in particolare quelle provenienti da contesti con minori opportunità. Il programma promuove la cooperazione

tra gli istituti di istruzione. Il nostro obiettivo è acquisire nuove conoscenze e conoscere diverse metodologie didattiche da usare nel campo lavorativo, migliorando la qualità del servizio del nostro istituto e rafforzando la capacità di cooperazione internazionale. Un gruppo di alunni e due membri del personale scolastico hanno allargato i propri orizzonti a Bologna, riconosciuta quale migliore città italiana per qualità della vita. Quasi involontariamente, confrontavamo costantemente le lezioni frequentate con le nostre, rilevando somiglianze e differenze. Abbiamo assistito a molte lezioni frontali in semplici aule scolastiche. Ci siamo sentiti a nostro agio, dato che sia gli insegnanti sia gli alunni ci hanno accolto molto calorosamente, rendendo così il soggiorno piacevole.

Željka Adamčič, ravnateljica OŠV Ankarano / principale SEA Ankarano

V tem šolskem letu smo opravili več izobraževalnih ekskurzij po Evropi. Strokovni delavci vrtca so svoje izkušnje delili in dopolnjevali v Belgiji v mestu Poelkapelle in v Španiji v mestu Valencia. Strokovni delavki šole sta prav tako bili v Španiji v mestu Utebo pri Zaragozi. Do konca šolskega leta bosta še dve strokovni sodelavki opravili izobraževanje na Irskem.

Durante quest'anno scolastico abbiamo effettuato diversi escursioni di istruzione in Europa. Il personale dell'asilo ha condiviso e integrato le esperienze con soggiorni in Belgio, a Poelkapelle ed in Spagna, a Valencia. Due membri del personale scolastico erano anche in Spagna, nella città di Utebo vicino a Saragozza. Entro la fine dell'anno scolastico, altri due membri del personale scolastico frequenteranno corsi di formazione in Irlanda.

Razstava ankaranskih pirhov / Mostra delle uova di Pasqua di Ankarano

Z vašo pomočjo smo v Medgeneracijskem središču Ankarano postavili na ogled ankaranske pirhe. Razstavo so si zainteresirani lahko ogledali do 14. aprila. Med vsemi zbranimi pirhi smo najizvirnejšega tudi simbolično nagradili. Predstavljamo vam najizvirnejši pirh ustvarjalke – **Marije Bordon Stevović**.

Iskrena hvala za sodelovanje!



Najizvirnejši pirh za leto 2023. / L'uovo di Pasqua più originale del 2023. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ankarano)

Con il vostro aiuto, abbiamo esposto le uova di Pasqua di Ankarano presso il Centro intergenerazionale di Ankarano. La mostra è rimasta aperta fino al 14 aprile. Abbiamo anche assegnato un premio simbolico all'uovo di Pasqua più originale. Vi presentiamo l'uovo di Pasqua più originale creato da **Marija Bordon Stevović**.

Vi ringraziamo per la partecipazione!

Občina Ankarano,
Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ankarano,
Dipartimento attività sociali

Kaj počnemo gasilci? / Cosa fanno i vigili del fuoco?

PGD Hrvatini je prostovoljno gasilsko društvo, ki pokriva občino Ankarano, območje krajevne skupnost Hrvatini in območje Luke Koper, d. d. v Mestni občini Koper. Delo prostovoljnih gasilcev predstavlja mnogo več kot le pomoč ob intervencijah.

Preteklo štiriletno obdobje je društvo močno zaznamovala pandemija, ki je onemogočala normalno delovanje na vseh področjih. Tako žal nismo mogli izpeljati vseh zastavljenih nalog za posamezna leta, večina aktivnosti pa je bila podrejena operativnim nalogam društva.

Pregled dela 2018-2022

V letu 2018 smo v društvu prevzeli dve novi vozili – malo gasilsko vozilo za gašenje gozdnih požarov in vozilo za prevoz moštva. V letu 2019 smo zaključili z gradnjo dveh garaž, organizirali 10. memorial Borisa Zavrtnika, gostili srečanje članic prostovoljnih gasilskih društev Obalno-kraške regije ter obeležili 40. obletnico pobratenja s PGD Fram in Hotinja vas. V letu 2020 smo z lastnimi sredstvi in z veliko prostovoljnega dela uspeli obnoviti garderobe operative, o katerih smo se najverjetneje pogovarjali že zadnjih 10 let. Ves čas smo stremeli k znižanju stroškov, zato smo drago plinsko ogrevanje nadomestili s toplotno črpalko in postavili sončno elektrarno, znižali stroške vodarine, zavarovanja in vodenja poslovnih knjig. V operativi smo velik poudarek namenjali dodatnemu izobraževanju in vajam tako na društveni ravni kot pod okriljem Gasilske zveze Slovenije.

L'associazione VFV Crevatini è un associazione di vigili del fuoco volontari che copre le zone del comune di Ankarano, della comunità locale di Crevatini e l'area del porto di Capodistria nel Comune città di Capodistria. Il lavoro dei vigili del fuoco volontari va ben oltre l'assistenza agli interventi.

Negli ultimi quattro anni, l'Associazione è stata gravemente colpita dalla pandemia, che ha reso impossibile la normale operatività in tutte le aree. Purtroppo non siamo riusciti a portare a termine tutti i compiti stabiliti per ogni singolo anno, la maggior parte delle attività sono state subordinate ai compiti operativi dell'associazione.

Relazione sul lavoro svolto nel 2018-2022

Nel 2018 l'associazione ha ricevuto due nuovi veicoli: un veicolo antincendio di minori dimensioni per gli incendi boschivi e un veicolo per il trasporto della squadra. Nel 2019 abbiamo completato la costruzione di due garage, organizzato il 10° Memorial Boris Zavrtnik, ospitato un incontro tra i membri delle associazioni di vigili del fuoco volontari della regione Carsico - costiera e celebrato il 40° anniversario del gemellaggio con le associazioni VFV Fram e Hotinja vas. Nel 2020, con fondi propri e molto lavoro volontario, siamo riusciti a rinnovare gli spogliatoi, in progetto da ormai 10 anni. Per motivi di razionalizzazione dei costi, abbiamo sostituito il dispendioso riscaldamento a gas con una pompa di calore e installato un impianto solare, ridotto le spese

per l'acqua, l'assicurazione e la contabilità. Dal punto di vista operativo, abbiamo dato molta importanza ai corsi di formazione e l'addestramento, sia a livello di associazione che sotto l'egida dell'Unione dei Vigili del fuoco della Slovenia.

Due anni di blocco a causa del corona virus hanno creato una "distanza con il mondo" difficile da superare, che è soprattutto evidente nel caso dei giovani, che molto più difficilmente partecipano a gare ed esercitazioni rispetto a prima del 2020.



Članice in člani Prostovoljnega društva PGD Hrvatini. / Membri dell'Associazione VFV di Crevatini. (Foto: PGD Hrvatini / VFV Crevatini)

Opaziti je, da sta dve leti in pol korona časa ustvarili »razdaljo s svetom«, ki jo le stežka premagujemo, kar je še najbolj opazno pri mladini, ki jo veliko težje kot pred letom 2020 privabimo na vaje in tekmovanja.

Če omenimo še nekaj dosežkov: v letu 2019 se je na državnem tekmovanju v orientaciji pomerila ekipa pionirjev in dosegla 28. mesto. Po premoru zaradi epidemije covid-19 so nato v letu 2022 kar tri ekipe prišle do regijskega tekmovanja, kjer je nekaterim le malo zmanjkalo, da bi se uvrstili na državno tekmovanje.

Operativni člani društva smo v tem obdobju sodelovali na 164 intervencijah, kjer je povprečno sodelovalo 7 gasilcev. V društvu je trenutno 23 operativnih gasilcev, 8 gasilcev pripravnikov in 4 rezervni gasilci. V štiriletnem obdobju so vsi člani opravili skupaj 30.585 ur, ki zajemajo vse aktivnosti, povezane z delovanjem društva, od mladine do veteranov.

Število intervencij PGD Hrvatini / Numero di interventi dell'associazione VFV Crevatini	2013-2017	2018	2019	2020	2021	2022	Skupaj
št. vseh intervencij / No. di tutti gli interventi	172	44	28	50	11	31	164
št. intervencij Občina Ankaran / No. interventi nel Comune di Ancarano	62	15	11	19	4	8	57
št. intervencij ostale občine / No. di interventi altro comuni	110	29	17	31	7	23	107
št. različnih operativcev / Numero di operatori	159	22	15	23	20	23	103
skupno število gasilcev / Totale vigili del fuoco	953	210	130	250	87	227	904
št. opravljenih ur / No. ore svolte	1739	396	260	651	197,4	812	2316,4

* + Intervencija ob požaru v Makedoniji 2021; 4 gasilci, 664 ur / + Intervento incendio in Macedonia 2021; 4 vigili del fuoco, 664 ore

Ob tej priložnosti bi se radi v imenu društva zahvalili občanom Občine Ankaran za prostovoljne prispevke.

Z gasilskim pozdravom »NA POMOČ«.

Per citare alcuni risultati: nel 2019, il gruppo dei giovani ha partecipato ad una competizione nazionale di orientamento e si è qualificata al 28esimo posto. Dopo la pausa dovuta all'epidemia di Covid-19, tre squadre si sono classificate alla competizione regionale del 2022, dove alcune hanno mancato per poco la qualificazione.

Durante questo periodo, i membri operativi dell'associazione siamo accorsi a 164 interventi, con la presenza in media di 7 vigili del fuoco. L'Associazione conta attualmente 23 vigili del fuoco operativi, 8 vigili del fuoco in formazione e 4 vigili del fuoco di riserva. Nel corso del quadriennio, tutti i membri hanno svolto insieme un totale di 30.585 ore, che coprendo tutte le attività legate all'attività dell'associazione; dai giovani ai veterani.

A nome dell'Associazione, vorremmo cogliere l'occasione per ringraziare i cittadini del Comune di Ancarano per i loro contributi volontari.

Con saluto da vigile del fuoco.

Sašo Birska, Poveljnik PGD Hrvatini / Comandante VFV Crevatini



Požrtvovalni gasilci PGD Hrvatini so v letu 2021 pomagali tudi pri gašenju obsežnih požarov v Makedoniji, v minulem letu pa so bili na 31 intervencijah. / Nel 2021, i vigili del fuoco dell'associazione VFV Crevatini hanno aiutato a spegnere gli ampi incendi in Macedonia, l'anno scorso hanno effettuato 31 interventi. (Foto: PGD Hrvatini / VFV Crevatini)

PRIJAVA KURJENJ V NARAVI

Ker se bližajo spomladanski meseci, ko začnemo z deli na prostem, vas prosimo, da vsako **kurjenje v naravnem okolju prijavite na Gasilsko brigado Koper**, na telefon: **05 663 28 30**. Le tako se bomo izognili nepotrebnim intervencijam zaradi neprijavljenih kurjenj!

SEGNALAZIONE DI INCENDI APERTI

Con l'avvicinarsi dei mesi primaverili, quando iniziano i lavori all'aperto, vi chiediamo gentilmente di **segnalare eventuali fuochi nell'ambiente naturale ai Vigili del fuoco di Capodistria** chiamando al numero: **05 663 28 30**. Questo è l'unico modo per evitare interventi inutili per incendi non segnalati!

Pogovori za boljše življenje starostnikov / L'importanza della conversazione per il benessere dell'anziano

Pogovorna skupina Zarja je ustanovljena v okviru Medgeneracijskega društva starih ljudi za samopomoč Svetilnik Koper.

Možnost povezovanja v skupine je gotovo dobra spodbuda za starostnike, ki ob upadanju telesnih zmogljivosti čutijo potrebo po drugačni, duhovni krepitvi svojih sposobnosti. V Ankaranu se srečujemo z veseljem in nasmejanimi obrazi v Domu družbenih dejavnosti **vsak ponedeljek, od 15.45 do 16.45.**

Osnovni namen delovanja skupine je pogovor. Pogovarjamo se o različnih stvareh. Najpogosteje začnemo pogovor z vprašanjem, ali ima kdo kakšno posebno željo ali predlog, o katerem želi slišati mnenje drugih, ali se želi razbremeniti težkih misli. Včasih predlagamo pogovor in izmenjavo izkušenj o ubujanju spominov na različne navade ali dogodke iz preteklosti.

Zelo rade pa se zaustavimo v »kulinaričnem kotičku«. Članica skupine je tako poimenovala tistih petnajst minut pred zaključkom pogovora, ko nam predstavi zanimive recepte. Recepte povzame iz različnih virov, jih v svoji kuhinji preizkusi in če dobro uspejo, jih napiše ter razdeli med nami.

V skupini se imamo resnično lepo. Pozabimo na vsakodnevne skrbi ali težave, ki nas pogosto tarejo zaradi zdravja ali česa drugega, kar nam prinašajo leta. Še posebej nam je prijetno in zanimivo, kadar nas društvo Svetilnik povabi na piknik, izlet ali na kakšno strokovno predavanje, pomembno za življenje v zrelih letih.

Tudi vas vabimo k druženju v skupini Zarja, če bi čas želeli preživljati z zanimivimi pogovori in si tako lajšati morebitno dolgočasje ali občutke osamljenosti.

Več informacij v zvezi z vpisom v pogovorno skupino Zarja lahko dobite na telefonski številki: **051 341 554.**

Noelija Mihalič in
Zdenka Tedeško,
Voditeljici skupine
Zarja / Conditrici del
gruppo Zarja



Ankaranske članice pogovorne skupine Zarja se v Domu družbenih dejavnosti zbirajo ob ponedeljkih. / Le partecipanti del gruppo di conversazione Zarja di Ancarano si incontrano i lunedì nella Casa delle attività sociali. (Foto: Skupina Zarja / Gruppo Zarja)

Il gruppo di conversazione Zarja è stato istituito nell'ambito dell'Associazione intergenerazionale degli anziani per l'auto-aiuto Svetilnik di Capodistria.

Aderire al gruppo è certamente un notevole incentivo per gli anziani che sentono il bisogno di potenziare le proprie capacità in modi diversi, più spirituali, quando le loro capacità fisiche sono in declino. Ad Ancarano siamo lieti di incontrarci con volti sorridenti nella Casa delle attività sociali **ogni lunedì dalle 15:45 alle 16:45.**

Lo scopo fondamentale del gruppo è la conversazione. Vengono affrontati temi diversi. La conversazione spesso inizia domandando ai presenti di esprimere il tema o proporre l'argomento da discutere in gruppo, oppure di condividere i pensieri ossessivi. A volte si suggerisce la conversazione e la condivisione di esperienze di richiamo di ricordi legati ad abitudini o eventi del passato.

Molto apprezzato è anche il cosiddetto angolo della cucina, nome con cui una delle partecipanti del gruppo ha "battezzato" gli ultimi quindici minuti della conversazione, dedicati alla condivisione di ricette interessanti. Le ricette, riprese da diverse fonti, vengono sperimentate nella sua cucina e se riescono bene, le scrive e condivide con le altre partecipanti.

Nel gruppo il divertimento è davvero sublime. Ci liberiamo dalle preoccupazioni quotidiane e dai problemi di salute, ma anche di altra natura legati inevitabilmente all'invecchiamento e che spesso ci assillano. Particolarmente piacevoli ed interessanti

sono i pic-nic, le gite o le conferenze sul tema della vita in età avanzata organizzati dall'Associazione Svetilnik.

Vi invitiamo ad unirvi al gruppo Zarja per trascorrere il tempo in lieta compagnia con conversazioni interessanti e superare così la noia e la solitudine.

Per ulteriori informazioni sull'adesione al gruppo di conversazione Zarja chiamare il numero telefonico: **051 341 554.**

DRUŠTVO UPOKOJENCEV ANKARAN predstavilo dosedanje delo in novosti / LA SOCIETÀ DEI PENSIONATI ANCARANO presenta il lavoro svolto e le novità

Društvo upokojencev Ankaran je v avgustu 2022 obeležilo 40-letnico delovanja. 17. marca je na Občnem zboru podalo poročilo o delu v letu 2022, sprejelo zaključni račun in obravnavalo dopolnitve k programu dela za leto 2023 ter z dodatnimi kadrovskimi predlogi dopolnilo svojo organiziranost pri delu. Zbora se je udeležil tudi predsednik PZDU za južno Primorsko **Mirko Miklavčič**.



Ad agosto 2022 la Società dei pensionati Ancarano ha celebrato il suo 40° anniversario. Il 17 marzo, in occasione dell'Assemblea generale, ha presentato la relazione sull'attività svolta nel 2022, ha adottato il conto consuntivo e discusso le modifiche al programma di lavoro per il 2023, integrando l'organizzazione lavorativa con proposte aggiuntive per il personale. All'Assemblea ha partecipato anche il presidente del PZDU del Litorale, **Mirko Miklavčič**.

Člani društva so obravnavali še tri pomembne vsebine svojega prihodnjega delovanja:

1. Sprejeli so **dopolnjen Statut društva upokojencev in starejših občanov Ankarana**. Vanj so vnesli določila, da bo društvo lahko postalo humanitarna organizacija z odločbo Ministrstva za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti. Tako bo DU Ankaran z usposobljenimi prostovoljci organizirano pristopilo k nudenju pomoči starejšim občanom Ankarana.
2. Predstavili so svojo **spletno stran Društva upokojencev Ankaran** www.duankaran.si, ki vsebuje naslednje rubrike: **Kolektar dogodkov, O društvu, Dejavnost - društvene aktivnosti**, na voljo pa je tudi **Galerija slik in video posnetkov**, kjer so objavljeni slikovni in video zapisi s strokovnih ekskurzij in izletov.
3. **Pogovorili so se tudi o današnjih potrebah starejših v občini Ankaran** ter seznanili člane z možnostmi njihovega uresničevanja v **Centru dnevnih aktivnosti za starejše** v Ulici Rudija Mahnič 1. Ponovno so opozorili na **knjižico »Skrb za starejše v občini Ankaran«**, ki jo je oktobra 2022 izdal občinski Oddelek za družbene dejavnosti. Svoj pogled so usmerili tudi v prihodnost.

Po predstavitvi potreb starejših je bil na Občnem zboru sprejet sklep, da se **za vodenje projekta »Starejši za starejše v občini Ankaran«** v Upravnem odboru DU Ankaran dodatno imenuje **Antonino Nino Horvat** kot koordinatorko projekta.

Društvo upokojencev Ankaran / Società pensionati Ancarano

POVABILO PROSTOVOLJCEM K SODELOVANJU

Društvo upokojencev in starejših občanov Ankaran s koordinatorko projekta Antonino Horvat **začenja konec aprila izvajati program »Starejši za starejše v Ankaranu«** s prostovoljci, ob sodelovanju Zveze društev upokojencev Slovenije (ZDUS). Prijazno vabimo k sodelovanju pri izvedbi projekta »Starejši za starejše v občini Ankaran«. Z vašo pomočjo bomo na obiskih starejših občanov v Ankaranu zbrali podatke o tistih, ki so take pomoči najbolj potrebni, da jim bomo lahko zagotovili lepšo starost in brezskrbno prihodnost, obenem pa jih bomo spodbujali z ukrepi aktivnega in zdravega staranja ter družabništva. Prijavite se na telefonski številki DU Ankaran

I membri dell'associazione hanno discusso altri tre temi importanti per le loro attività future:

1. Hanno adottato l'integrazione dello **Statuto della società dei pensionati e degli anziani di Ancarano**. Il nuovo statuto prevede che la società possa diventare un'organizzazione umanitaria su decisione del Ministero del lavoro, della famiglia, degli affari sociali e delle pari opportunità. In questo modo, la SP Ancarano adotterà un approccio organizzato per fornire assistenza ai cittadini anziani di Ancarano con volontari formati.
2. Hanno presentato il **sito internet della Società dei pensionati Ancarano** www.duankaran.si, che contiene le seguenti sezioni: **Calendario degli eventi, Informazioni sulla Società, Attività - attività della società**, è disponibile anche una **Galleria di foto e video**, dove sono pubblicate foto e video di escursioni studio e gite.
3. **Si è discusso le attuali esigenze degli anziani nel Comune di Ancarano** e le possibilità dei membri di soddisfare tali esigenze presso il **Centro diurno per anziani** in Via Rudi Mahnič 1. È stata richiamata ancora una volta l'attenzione sull'**opuscolo "Assistenza agli anziani nel Comune di Ancarano"**, pubblicato ad ottobre 2022 dal Dipartimento attività sociali del comune. Si è parlato anche del futuro.

Dopo la presentazione delle esigenze degli anziani, l'Assemblea generale ha adottato una delibera per la **nomina di Antonina Nina Horvat come membro aggiuntivo del Consiglio di amministrazione della SP Ancarano, per coordinare e gestire il progetto "Anziani per gli anziani nel Comune di Ancarano"**.

INVITO AI VOLONTARI A COLLABORARE

La Società dei pensionati e degli anziani di Ancarano, con la coordinatrice del progetto Antonina Horvat, **lancerà alla fine di aprile il programma "Anziani per gli anziani ad Ancarano" con la partecipazione di volontari e la collaborazione dell'Unione delle associazioni dei pensionati della Slovenia (ZDUS)**. Siete cordialmente invitati a partecipare al progetto "Anziani per gli anziani nel Comune di Ancarano". Con il vostro aiuto, visiteremo gli anziani di Ancarano per raccogliere informazioni su coloro che hanno più bisogno di aiuto, al fine di garantire loro una anzianità migliore e un futuro senza preoccupazioni, e allo stesso tempo incoraggiarli con misure di invecchiamento attivo e sano e di socializzazione. Per iscriversi chiamare al numero

030/ 65 34 65 ali 040/ 864-302 (Antonina) oziroma na e-naslovu duankaran@gmail.com.

della SP Ancarano 030/ 65 34 65 oppure 040/ 864-302 (Antonina) o inviare una e-mail a duankaran@gmail.com.

Vtisi z občnega zbora Društva upokojencev Ankaran / Impressioni della Assemblée generale della Società dei pensionati di Ancarano

Na povabilo vodstva Društva upokojencev Ankaran (DU) sem se udeležil letnega občnega zbora društva, ki je potekal 17. marca 2023 v lepo urejenem Centru dnevnih aktivnosti.

Uvodne obrazložitve in razprave po točkah dnevnega reda so potekale korektno. Presenečen pa sem bil nad informacijo, da so tudi nekateri predstavniki upokojencev v organih ankaranskega občinskega sveta glasovali proti predlogu občinskega proračuna. V mojem več kot štirinajstletnem prisostvovanju na zborih DU po vsej Sloveniji sem to doživel prvič. Namreč, društva upokojencev povsod gojijo zelo dobre odnose z občinsko upravo, saj si z dobrimi odnosi starejši zagotavljajo tudi ustrezno podporo za svoje delovanje. Ko primerjam odnos občinske uprave do starejših v občini Ankaran z drugimi občinami, lahko zatrdim, da se občina Ankaran uvršča v sam vrh v slovenskem prostoru. Zasedil sem občinski program »Skrb za starejše« in brošuro »Skrb za starejše«, ki predvidevata veliko aktivnosti za potrebe starejših.

Zelo sem bil tudi presenečen nad delovanjem proti investiciji v pokopališče, saj se spominjam obdobja, v katerem sem deloval v takratnem Izvršnem svetu na občini Koper, ko smo na osnovi večletnih prizadevanj določenih krajanov Ankarana določili prostor za ureditev pokopališča. Investicija v pokopališče je investicija za več generacij, zato so na začetku potrebna večja investicijska sredstva. Mislim, da je bil eden od pomembnih razlogov za ustanovitev samostojne občine Ankaran tudi to, da je poznejše vodstvo občine Koper to (dodeljeno) zemljišče prodalo, Društvo upokojencev Ankaran pa se je koprskim nameram takrat odločno uprlo.

Zmotil me je tudi predlog o nujnosti gradnje doma za starejše. Problematike starejše generacije se ne rešuje samo z izgradnjo novih domov, ne v Ankaranu in ne v Sloveniji. V Sloveniji si moramo prizadevati zagotoviti pogoje, da ostanejo starejši čim dlje časa v domačem okolju, zato je nujno potrebno temu prilagoditi občinske programe in čimprej na ravni države sprejeti Zakon o dolgotrajni oskrbi starejših oseb. Poleg tega je treba opredeliti, ali imamo na državni ravni dovolj strokovnega kadra za potrebe domske oskrbe.

Teh nekaj misli sem napisal z željo, da bi si vodstvo občine še naprej tako lepo prizadevalo za urejanje pogojev za čim lepše življenje starejših občanov in da bi vodstvo Društva upokojencev v teh prizadevanjih konstruktivno sodelovalo.

Su invito della direzione della Società dei pensionati di Ancarano (SP), ho partecipato all'assemblea generale annuale dell'associazione, che si è svolta il 17 marzo 2023 nel Centro diurno per anziani.

Le spiegazioni introduttive e le discussioni sui punti all'ordine del giorno si sono svolte correttamente. Tuttavia, mi ha sorpreso sapere che alcuni rappresentanti dei pensionati negli organi del consiglio comunale hanno votato contro la bozza del bilancio di previsione del comune. In oltre 14 anni di partecipazione alle assemblee delle associazioni pensionati in tutta la Slovenia, è la prima volta che mi capita. In realtà, le associazioni dei pensionati hanno ovunque ottimi rapporti con l'amministrazione comunale, perché i buoni rapporti garantiscono anche agli anziani un adeguato sostegno per le loro attività. Se confronto l'atteggiamento dell'amministrazione comunale nei confronti degli anziani nel comune di Ancarano con quello di altri comuni, posso affermare che il comune di Ancarano si colloca ai primi posti in Slovenia. Ho visto il programma "Assistenza agli anziani" del Comune e anche l'opuscolo "Assistenza agli anziani", che prevedono molte attività per soddisfare le esigenze degli anziani.

Sono rimasto molto sorpreso dall'atteggiamento contrario all'investimento nel cimitero, perché ricordo il periodo in cui ho fatto parte dell'allora Consiglio esecutivo del Comune di Capodistria, quando, sulla base degli sforzi durati anni, da parte di alcuni cittadini di Ancarano, abbiamo individuato il terreno per la sistemazione del cimitero. L'investimento nel cimitero è un investimento rivolto a più generazioni, ed è per questo che all'inizio sono necessari fondi più consistenti. Credo che una delle ragioni principali per la costituzione del Comune di Ancarano indipendente sia stata proprio la decisione dell'ultima gestione del Comune di Capodistria di vendere il terreno in questione, fatto al quale la Società dei pensionati Ancarano si era opposta con fermezza.

Mi ha stupito anche la proposta della necessità di costruire una casa di riposo per anziani. I problemi della generazione più anziana non si risolvono costruendo nuove case di riposo, né ad Ancarano né in Slovenia. In Slovenia dobbiamo sforzarci di garantire che gli anziani rimangano nelle loro case il più a lungo possibile, i programmi comunali devono essere adattati a questo scopo, è inoltre necessario approvare al più presto a livello nazionale la Legge sull'assistenza a lungo termine per gli anziani. Inoltre, è necessario stabilire se al livello nazionale abbiamo abbastanza personale professionale per soddisfare le esigenze di assistenza nelle case di riposo.

Ho scritto queste poche riflessioni con l'augurio che la dirigenza del comune continui a impegnarsi per migliorare le condizioni di vita degli anziani e che la dirigenza della Società dei pensionati partecipi in modo costruttivo a questi sforzi.

Zora živi v zgodbi naprej / Zora vive nella storia

26. februarja je gledališka uprizoritev o Zori Perello Godina doživela že tretjo ponovitev, tokrat v Ilirski Bistrici.

Premiera je bila v Ankaranu, 5. junija; ponovitvi sta sledili 17. septembra v Boljuncu in 2. oktobra v občini Hrpelje-Kozina.

Članica Združenja borcev Ankaran je po romanu Lide Turk »Zora« napisala scenarij, da bi z njegovo uprizoritvijo počastili 100. obletnico rojstva neustrašne tržaške Slovenke, ki se je borila proti fašizmu in za ohranitev slovenskega jezika in slovenstva na Tržaškem ter v Brkinih, umrla pa v taborišču Ravensbruck stara komaj 22 let. V vlogah Zore in njenih vrstnikov so se predstavili osnovnošolci, gimnazijci, pevki in kitaristka istrskih šol in Glasbene šole Koper, med njimi štirje Ankarančani

– **Anja Sukič, Ivan Klemen Romih, Jan Dariž in Matevž Gregorič**, Zorino mamó pa je uprizorila profesorica **Tjaša Ruzzier** z Opčin tako prepričljivo in prežeto s čustvi, kot da so sami žrtve fašističnega terorja. Kjerkoli so nastopili, tako v telovadnici OŠV Ankaran kot tudi na lepih gledaliških odrih vseh treh gostovanj, je dvorana solzna utihnula v spominih na vse, ki so se zgubili v zaporih, internacijah, gozdovih. Ne odnehajte, je bilo sporočilo vsakokratne predstave – nadaljujte s pripovedjo.

Stanislav Zver iz Ilirske Bistrice bi Zoro predstavil v vseh osnovnih šolah. Župan **Gregor Strmčnik**, ki ga je tokrat spremljala podžupanja **Barbara Švagelj**, je bil na ponovitvi že drugič. Ustvarjalcem je izročil lepo zahvalo za izjemen prispevek h krepitvi kulture v lokalni skupnosti in poudaril, da jim čestita



Podelitev zahval župana ob tretji ponovitvi gledališke uprizoritve o Zori Perello Godina. / Conferimento dei ringraziamenti del sindaco in occasione della terza replica dello spettacolo teatrale su Zora Perello Godina. (Foto: Mirko Zorman)

Il 26 febbraio, lo spettacolo teatrale su Zora Perello Godina ha avuto la sua terza replica, questa volta a Iliriska Bistrica. La prima si è tenuta ad Ancarano il 5 giugno, seguita da una replica il 17 settembre a Boljunec e il 2 ottobre a Hrpelje-Kozina.

Un membro dell'Associazione combattenti di Ancarano ha scritto la sceneggiatura del romanzo "Zora" di Lida Turk, per commemorare il centenario dalla nascita di un'impavida donna slovena di Trieste che lottò contro il fascismo e per la conservazione della lingua slovena e dell'identità slovena a Trieste e Bircini, e morì nel campo di Ravensbruck a soli 22 anni.

I ruoli di Zora e dei suoi coetanei sono stati interpretati da alunni delle scuole elementari, del ginnasio, due cantanti e una chitarrista delle scuole istriane e della Scuola di musica di Capodistria,

tra cui quattro ancaranesi – **Anja Sukič, Ivan Klemen Romih, Jan Dariž e Matevž Gregorič** – e la madre di Zora interpretata dalla professoressa **Tjaša Ruzzier** di Opčina, in modo talmente convincente ed emotivo come se fossero loro stessi vittime del terrore fascista. Ovunque si siano esibiti, sia nella palestra della SEA Ancarano nonché sui bellissimi palcoscenici teatrali dove si sono tenuti i tre spettacoli, la sala si è ammutolita in lacrime, per ricordare tutti coloro che hanno perso la vita nelle prigioni, nei campi di internamento, nelle foreste. Non arrendetevi, è stato il messaggio di ogni spettacolo, continuate a raccontare la storia.

Stanislav Zver di Iliriska Bistrica vorrebbe rappresentare Zora in tutte le scuole elementari e il sindaco **Gregor Strmčnik**, accompagnato questa volta dalla vice-sindaca **Barbara Švagelj**, ha assistito alla replica per la seconda volta. Ha ringrazia-



Življenje Zore Perello Godina so tenkočutno predstavili mladi, med njimi tudi štirje Ankarančani. / La vita di Zora Perello Godin è stata presentata con tatto dai giovani, tra i quali anche quattro ancaranesi. (Foto: Mirko Zorman)

za kulturno udejstvovanje v času, ki ni naklonjen tovrstni dejavnosti.

Veseli smo, da Zora med nami, ki smo zgodbo oživili, živi naprej. Gre za »ad hoc« gledališko skupino, ki ji je veliko pomagala **Silvana Dobrila**, prostovoljka in članica ANPI iz občine Dolina. Režirala jo je **Samanta Kobal**. Tonski mojster na premieri je bil **Alen Fekonja**, v ponovitvah pa **Elvin Marsič**. Četrta uprizoritev je več, kot smo lahko pričakovali in upali.

In zdi se, da se Zora še ni zares poslovila.

Neda Zorman

to gli ideatori per il loro eccezionale contributo alla cultura nella comunità locale, congratulandosi per l'impegno e ha sottolineato che si è congratulato con loro per il loro impegno culturale in un periodo non favorevole a questo tipo di attività.

Siamo felici che attraverso la storia il ricordo di Zora resti vivo tra noi. Trattandosi di un gruppo teatrale "ad hoc", con il grande contributo di **Silvana Dobrila**, volontaria e membro dell'ANPI del comune di San Dorligo della Valle, la regia di **Samanta Kobal**, **Alen Fekonja** come tecnico del suono alla prima, ed **Elvin Marsič** per le repliche, alla quarta replica è più di quanto ci si potesse aspettare e sperare.

E sembra che Zora non abbia ancora detto addio.

23. april – svetovni dan knjige / 23. aprile - giornata mondiale del libro

UNESCO je leta 1995 razglasil 23. april za svetovni dan knjige.

Datum je bil pomenljivo izbran, saj predstavlja obletnico smrti nekaterih najpomembnejših literarnih ustvarjalcev v zgodovini, med drugimi **Williama Shakespeara** in **Miguela de Cervantesa**. Danes ga obeležujemo v več kot stotih državah sveta. Po statističnih podatkih iz leta 2021 so imele slovenske splošne knjižnice v letu 2021 v svojih zbirkah skupaj 12.069.533 enot knjižničnega gradiva, v knjižnice pa je bilo včlanjenih 398.678 članov ali 18,9 % celotnega prebivalstva Slovenije.

Knjižnica Ankaran spada med manjše in mlajše krajevne knjižnice. Po zadnjih podatkih ima približno 820 aktivnih članov, ki so knjižnico v preteklem letu skupno obiskali 9.250-krat. Kljub majhnosti knjižnica zagotavlja pester izbor gradiva za vse kategorije prebivalstva in predstavlja prostor srečevanja različnih generacij. Številni obiskovalci knjižnice se najbolj razveselijo tedenske dostave novega gradiva, ko lahko izbirajo med številnimi novostmi. Marsikdo priznava, da brez knjige ne more zaspati oziroma, da si ne predstavlja življenja brez knjig in branja. Kljub pospešeni digitalizaciji in vedno bolj dostopnemu elektronskemu gradivu, večina bralcev še vedno najraje poseže po knjigah v fizični obliki. Prav je, da ima vsaka knjiga svoj dom in da je v vsakem domu knjiga doma, zato je knjižnica ob dnevu knjige obiskovalcem ponudila v dar številne knjige, ki so obogatile marsikatero domačo knjižno zbirko.

Nel 1995 l'UNESCO ha designato il 23 aprile come Giornata mondiale del libro.

La data è stata scelta perché segna l'anniversario della morte di alcune delle più importanti figure letterarie della storia, tra cui **William Shakespeare** e **Miguel de Cervantes**. Oggi viene celebrata in più di cento Paesi in tutto il mondo. Secondo le statistiche del 2021, le biblioteche generali slovene nel 2021 avevano un totale di 12.069.533 libri e 398.678 membri iscritti, il che rappresenta il 18,9% della popolazione totale della Slovenia.



Marjan Novak, redni obiskovalec knjižnice. / Marjan Novak, frequentatore abituale della biblioteca. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

La biblioteca di Ancarano è una delle biblioteche locali più piccole e più giovani; secondo gli ultimi dati, ha circa 820 membri attivi che hanno visitato la biblioteca 9.250 volte l'anno scorso. Pur essendo piccola, la biblioteca offre una selezione variegata di materiali per tutte le categorie ed è un luogo di ritrovo per diverse generazioni. Molti dei visitatori della biblioteca sono entusiasti della consegna settimanale di nuovi materiali e possono scegliere tra un'ampia gamma di nuove pubblicazioni. Molte persone ammettono di non riuscire a dormire senza un libro accanto e di non poter immaginare una vita senza libri e la lettura. Nonostante la digitalizzazione e la crescente disponibilità di materiale elettronico, la maggior parte dei lettori preferisce ancora il libro cartaceo. È giusto quindi che ogni libro abbia una dimora e che ogni casa sia provvista di libri. Per questo motivo, in occasione della Giornata

del libro, la biblioteca ha offerto ai visitatori una serie di libri che andranno ad arricchire le collezioni di casa.

Primavera tra corsi e laboratori / Pomlad v znamenju tečajev in delavnic

A marzo la Comunità degli Italiani di Ancarano ha lanciato due nuovi corsi. Si tratta delle **lezioni di canto per bambini**, che si svolgono settimanalmente dall'insegnante di musica **Majda Svitek**. Questo gruppo di minicantanti si sta preparando e imparando canzoni in lingua italiana per poi proporle in varie manifestazioni e competizioni pubbliche.

È iniziato poi il **Corso di trucco base** con il quale le signore apprendono le tecniche base per la preparazione del viso, l'applicazione del trucco, la valorizzazione delle labbra e l'importanza della cura della pelle, il tutto guidate dalla giovane estetista **Julija**.

Il 1° aprile la CI Ancarano ha riproposto il laboratorio di Pasqua, che ha raggruppato diversi bambini e ha fatto passare loro una piacevole mattinata, tra giochi e creatività.



I bambini hanno realizzato dei bellissimi cestini per le uova di Pasqua. / Otroci so izdelali lične podstavke za pirhe. (Foto: CI Ancarano / SI Ankarano)

Trent'anni del Giardino d'infanzia Delfino Blu

Quest'anno l'ente Giardino d'infanzia Delfino Blu celebra un importante traguardo: i trent'anni di attività. Tre decenni in cui moltissimi bambini si sono divertiti imparando, hanno tessuto i primi rapporti di amicizia e si sono fatti coccolare dall'empatia delle educatrici. **Il tutto in lingua italiana**. Molti di loro hanno poi continuato il percorso formativo presso gli istituti scolastici della Comunità nazionale italiana sul territorio. Una Comunità

V marzo je Skupnost Italijanov Ankarano organizirala dva nova tečaja. Eden od teh je **šola petja za otroke**, ki jo enkrat tedensko vodi učiteljica glasbe **Majda Svitek**. Skupina majhnih pevcev se pripravlja in uči pesmi v italijanskem jeziku, s katerimi bo nastopila na različnih javnih prireditvah in tekmovanjih.

Začel se je tudi **osnovni tečaj ličenja**, kjer bodo gospe pod vodstvom mlade kozmetičarke **Julije** spoznale osnovne tehnike priprave obraza, nanašanja ličil in poudarjanja ustnic ter se poučile o pomembnosti nege kože.



Corso base per il trucco. / Osnovni tečaj ličenja. (Foto: CI Ancarano / SI Ankarano)

1. aprila je SI Ankarano ponovno pripravila velikonočno delavnico, ki so se je udeležili številni otroci ter z igro in ustvarjalnostjo preživeli prijetno dopoldne.

Trideset let Vrta Delfino blu

Vrtec Delfino Blu letos obeležuje pomemben jubilej - tridesetletnico svojega delovanja. Tri desetletja, v katerih so se števil-



Nuovi giochi per i bambini dell'asilo. / Nove igrače za vrtčevske otroke. (Foto: CI Ancarano / SI Ankarano)

che c'è e che dà il suo quotidiano contributo alla società, affinché le tradizioni non vengano dimenticate e affinché **l'identità nazionale italiana venga rispettata come tale.**

Per l'occasione la Comunità degli Italiani di Ancarano ha dato un suo contributo, consegnando alcuni giocattoli didattici all'unità ancaranese dell'istituto. Ed è proprio vero che "il mondo è più luminoso quando un bambino ti sorride".

Comunità degli Italiani di Ancarano / Skupnost Italijanov Ankaran

ni otroci igraje učili, skleпали prva prijateljstva in iskali zavetje v naročju sočutnih vzgojiteljic. **Vse to v italijanskem jeziku.** Številni otroci so nadaljevali šolanje na šolskih zavodih italijanske narodne skupnosti na območju. Skupnosti, ki obstaja in ki si vsakodnevno prizadeva za ohranitev tradicije in **spoštovanje italijanske narodne identitete.**

Ob tej priložnosti je Skupnost Italijanov Ankaran poklonila ankaranski enoti vrtca nekaj didaktičnih igrač. In res je, da je svet zaradi otroškega smeha veliko lepši.

I bambini del Delfino Blu di Ancarano tra lettura e cultura ma anche divertimento / Otroci berejo, se kulturno udeležujejo in zabavajo

Nel mese di febbraio il gruppo dei Tigrotti del Delfino Blu di Ancarano ha fatto visita alla biblioteca di Ancarano. La bibliotecaria **Tanja** è stata molto gentile nel mostrare loro in cosa consiste il lavoro di bibliotecario e a cosa serve la biblioteca. Ha poi raccontato loro la storia del coniglio Ben e alla fine i bambini hanno giocato e sfogliato libri a piacere.

A marzo i bimbi del Delfino Blu di Ancarano hanno assistito a due rappresentazioni teatrali. Il 6 marzo, alla Casa di Cultura di Isola hanno assistito alla rappresentazione "C'era una volta Lele", portata in scena dal Centro Teatro Animazione e Figure di Gorizia. La rappresentazione ha voluto accentuare l'importanza del giocare con l'arte, scoprire il teatro, e divertirsi ad osservare il mondo con "occhi giganti". Il 21 marzo, invece, i bambini hanno preso parte alla rappresentazione Cipi all'Auditorio di Portorose. La storia parla di un esuberante passerotto con tanta voglia di esplorare il mondo e la sua curiosità lo porta a scoprire la bellezza della natura, il valore dell'amicizia e impara a difendersi dai pericoli e lottare sempre per la verità.

Ma non è mancato il divertimento. A Carnevale i bambini si sono divertiti alla festa mascherata e le maestre si sono cimentate nella preparazione delle frittelle assistite dai piccoli aiutanti. Mentre alla vigilia di San Gregorio, tipica tradizione popolare slovena, i bambini si sono presentati con un balletto, una filastrocca e una canzone sulla primavera. Alla fine, da tradizione, hanno lasciato in acqua le cassette illuminate.



V februarju je skupina Tigrčkov ankaranske enote Vrtca Delfino Blu obiskala ankaransko knjižnico. Knjižničarka **Tanja** jim je prijazno predstavila poklic knjižničarja in namen knjižnice. Zatem jim je povedala pravljico o zajčku Benu, na koncu pa so se otroci igrali in listali knjige.

V marcu so se otroci vrtca udeležili dveh gledaliških predstav. 6. marca so si v Kulturnem domu v Izoli ogledali predstavo »Nekoč je živela Lele« (C'era una volta Lele), ki jo je uprizoril Deželni center za gledališče, animacijo in figurativno umetnost CTA iz Gorice. Predstava je želela poudariti pomen igranja z umetnostjo, odkrivanja gledališča in zabave ob opazovanju sveta s »široko razprtimi očmi«. 21. marca so se otroci udeležili predstave Cipi v portoroškem Avditoriju. Zgodba pripoveduje o razposajenem vrabčku, ki si je strašno želel raziskovati svet. Njegova radovednost ga je vodila na odkrivanje lepote narave in pomena prijateljstva ter ga naučila braniti se pred nevarnostmi in se vselej boriti za pravico.

Zabave ni manjkalo. Za pusta so se otroci udeležili zabave v maskah, vzgojiteljice pa so se preizkusile v pripravi mišk ob pomoči majhnih pomagačev. Na predvečer gregorjevega, tradicionalnega slovenskega praznika, so otroci nastopili s plesom, recitacijo in pesmijo o pomladi. Na koncu so v vodo spustili osvetljene hišice, kot narekuje ljudsko izročilo.

Le educatrici del Giardino d'infanzia Delfino Blu, Unità di Ancarano / Vzgojiteljice Vrtca Delfino Blu, enota Ankaran



I bambini del Delfino Blu di Ancarano in biblioteca e al teatro. / Otroci ankaranske enote Vrtca Delfino Blu v knjižnici in v gledališču. (Foto: Delfino Blu di Ancarano / Vrtec Delfino Blu Ankaran)

Franko Železnjak: »Qua se sta sai ben. « / » Tukaj se živi zelo dobro. «

Il nostro Franko, lo potete sempre trovare in centro ad Ancarano. Vicino alle bancarelle, tra i suoi amici, con un sorriso saluta i passanti e verifica quotidianamente i lavori in città. Con un viso buono e gentile e con la barzulletta sempre pronta, collabora agli eventi nella nostra piccola cittadina. Con grande onore vi presentiamo il primo vicesindaco della Comunità nazionale italiana del Comune di Ancarano.

Franko la me ricordi dove el xe nato e come iera la sua infanzia?

Mi son nato el 1° novembre del '48, subito dopo la guerra. Come son nato i me ga subito registrà come minoranza italiana. A quel tempo, i te dava un piccio libretto. Pensa, mia mama la xe de discendenza argentina e de nazionalità italiana, Antonia Arhenti. Mio papà invese, Antonio Železnjak, gaveva discendenza rusa da parte de mama. Mi go anche un fradelastro più grande, de parte de mama. Povera la xe restada vedova sai giovine. El suo primo marì xe stado giustizià in tei boschi, perché el iera partigian.

Go sai bei ricordi dei noni, da parte de mama, perché vivevimo insieme. Se tegnivimo sai stretti, perché alcuni dei fioi xe andai in Canada, a cercar una vita più bona de quella che gavevimo noi in quei tempi.

Fin quando la viveva a Bosamarin?

Iero ancora sai piccio co se gavemo trasferì da Bosamarin a Capodistria. Gavevo tre ani e semo andai viver nela Via dei Agricoltori. Me piaseva sai viver in città. Specialmente le sere de estate, quando tuti i visini i vegniva fora intela via a rinfrescarse dal caldo. Iera sempre una bela festa. Tuti davanti a le porte.

Come iera i tempi de scola e a cosa ghe piaseva giogar come fioi?

Andavo a la scola elementare Pier Paolo Vergerio il Vecchio. Me piaseva andar a scola e la gavevo rente casa mia. In cinque minuti iero là.

Coi compagni de scola se sai giogava e a mi me piaseva tanto el giogo dei 'Ciclisti'. Ti ciolevi el tappo dela fiasca, quel dela bira o dela Radenska e ti tiravi fora el suro e ti lo cambiavi con un disegnin o una fotografia del giornal. Quel che ti trovavi ti taiavi ben a forma de sercio. E dopo ti lo involtizàvi tuto con la pelicola de cusina o plastica. Cussì nol se rovinava co ti lo tiravi nei ciclisti dei altri che i iera ben posizionadi in forma de triangolo. Tuti quei che ti li butavi fora del triangolo, ti li vincevi. Mi a casa gavevo quattro sachi pieni de ciclisti, per come iero bravo.



Franko Železnjak, prvi podžupan Občine Ankaran. / Franko Železnjak, primo vicesindaco del Comune di Ancarano (Foto: SSIN / CAN)

Na našega Franka vedno naletite v središču Ankarana. Ob stojnicah med svojimi prijatelji z nasmeškom pozdravlja mimoidoče in dnevno preverja dogajanje v kraju. Je dobrovoljen; nikoli mu ne zmanjka šal, ki jih mimogrede stresse iz rokava in z veseljem sodeluje pri dogodkih v našem majhnem kraju. Je tudi prvi podžupan Občine Ankaran, pripadnik italijanske narodne skupnosti.

Franko, spomnite me, kje ste se rodili in kakšno je bilo vaše otroštvo.

Rojen sem bil 1. novembra 1948, takoj po vojni. Takoj po rojstvu sem bil v matičnem registru zabeležen kot pripadnik italijanske narodne skupnosti. V tistih časih so ti dali majhno knjižico. Pomislite, moja mati Antonia Arhenti je argentinskega porekla in italijanske narodnosti. Moj oče Antonio Železnjak je imel po materini strani ruske prednike. Imam tudi starejšega polbrata po materini strani. Ubožica je že v mladih letih ovdovela. Njenega prvega moža so usmrtili v gozdovih, ker je bil partizan. O starih starših po materini strani imam zelo lepe spomine, saj smo živeli skupaj. Bili smo si precej blizu, saj so nekateri otroci odšli v Kanado v iskanju boljšega življenja, kot smo ga imeli mi tukaj v tistih časih.

Do kdaj ste živeli v Bošamarinu?

Bil sem še zelo majhen, ko smo se iz Bošamarina preselili v Koper. Imel sem tri leta in naselili smo se v Kmečki ulici. Všeč mi je bilo živeti v mestu. Posebno rad sem imel poletne večere, ko so vsi sosedje prišli iz svojih domov na ulico, da bi se ohladili. Vedno je bilo zabavno. Vsak pred svojim pragom.

Oltre a questo giogavamo a 'Ore in tel muro', a 'Soldi', al 'Pandolo' e non mancava mai el balon. Il giogo 'Toca vaso' però iera pericoloso, perché se te ribaltavi el vaso co te butavi la piereta iera guai. Te sa come corevimo da la furia dele mame, none e visine de casa. Gavemo roto vasi de tute le forme e qualità.

E dopo che la gà finì la scola, el xe andà subito lavorar?

Dopo che go finì la scola elementar, volevo andar avanti per imparar el mestier de mecanico ma no iera più posto e son rimasto a casa per un ano. Ma mi bramavo de andar lavorar. Non vedevo l'ora e cussì a sedise ani go comincià a lavorar a la Cooperativa Agraria come mestierante macelaio, o garzon, come se diseva. Prima a Capodistria e dopo con la Jestvina a Scofie e a Ancaran. No go mai dimentica la bora a Scofie. No la xe più come la iera una volta, ogi no xe niente per quel che la sufia. Una sera, finido el lavor a Scofie iera un fredo boia e la sufia de bruto. No so gnanca come son rivà fin ala fermada de la coriera. Me tegnivo forte sul pasaman. E co la go vista rivar, go comincia a pensar come fazo a salir co sta bora. La coriera se ga fermà con la porta proprio davanti de mi e no gavevo altro che lassar el pasaman. Cio', in un secondo me go trova dentro intela coriera. Son tornà casa tuto un dolor. Anche se far el macelaio per un mulo iera duro, non me ga mai dispiasù farlo.

Come el militar in Bosnia, dove i mii xe rivai trovarme una sola volta, per come iera lontano. Go trovà sempre amici dove che andavo e gnanca la lingua non iera mai un ostacolo, se gavemo capì tuto coi moti.

E dopo el militar? E quando la se ga trasferì in Ancaran?

Tornà dal militar go continuà a lavorar come macelaio intela Jestvina e a Crevatini go conosudo la mia Nada. Se gavemo sposà nel '73 e gavemo cresudo i fioi: Ingrid e Mitja. Dopo go cambia anche el lavor. Son entrado intela Sicurezza de Capodistria. Ancora ogi me ricordo la data de quando se gavemo trasferì in Ancaran. Iera el 13 ottobre del '73. Quanto go patì per ciapar el quartier. Poco prima che i ga finì i lavori sule palassine go incontrado Jože, el ingegner dei lavori, che iera un vecio amico e ghe go subito dito che mi vegnivo a star quassù in una palassina. Son andato a Isola a far domanda e son torna casa tuto scoraggià perché quasi tuti i quartieri iera za ocupai. Ma no go molà. Son ritornado dopo do mesi a rifar tute le carte e la segretaria se ga sbaia a scriver el mio nome. La ga meso Stipe Železnjak. A co go ciapado ste carte a casa, son ritornado de ela tuto rabià e ghe go dito che la fazi tuto de novo. No go mai capì come la ga rivà scriver Stipe da la carta d'identità, che la gaveva a do centimetri da la richiesta. Go pensà 'sta qua no la sa gnanca de ricopiar. Ma ancora non iera finide le sorprese, dopo i ga scambiado el quartier mio con uno de un'altra familia. Ma ala fine me xe andada ben, basta che son rivado in Ancaran.

E coma iera la vita in sto tanto bramado Ancaran?

Iera bela e tranquila, qua se sta sai ben. Se conosemo tuti, xe tanta natura, el mar vizin. Crescer i fioi qua iera sicuro. Nei ani non son mai sta fermo. Iero sempre ativo e me piassi anche ogi star coi giovani e iutarli. Con Vlado Jakomin gavemo verto el primo club de canotaggio in Adria, aiutavo i muli ad alenarse col balon e ancora ogi me piassi dar una man ala sicurezza quando gavemo i

Kako je bilo v času šolanja in kakšne igre ste se igrali kot otroci?

Obiskoval sem osnovno šolo Pier Paolo Vergerio il Vecchio. Rad sem hodil v šolo in bila je čisto blizu mojega doma. V petih minutah sem bil tam. S sošolci smo se pogosto igrali različne igre; zelo mi je bila všeč igra »čiklisti«. Vzel si zamašek od steklenice piva ali Radenske, vzel ven plutovino in jo nadomestil z risbico ali fotografijo iz časopisa, kar si pač našel, in si jo lepo obrezal v obliki kroga. Nato si vse ovil s kuhinjsko folijo ali plastiko. Zamaški se tako niso uničili, ko si z njimi ciljaj zamaške drugih igralcev, razporejene v obliki trikotnika. Vsi zamaški, ki si jih uspel spraviti iz trikotnika, so bili tvoji. Doma sem imel štiri polne vreče »čiklistov«, tako dober sem bil v tej igri. Igrali smo se tudi igre »ore in tel muro« (ure pred zidom), »soldi« (denar) in pandolo, prav tako pa nikoli ni manjkala žoga. Igra »toca vaso« (»takni vazo«) pa je bila nevarna. Gorje, če si cvetlični lonec prevrnil, ko si vanj vrgel kamen! Kako smo bežali pred jezo mater, babic in sosed! Razbili smo cvetlične lonce vseh velikosti in oblik.

Ali ste šli po zaključku šolanja takoj v službo?

Po zaključku osnovne šole sem se želel izšolati za mehanika, vendar ni bilo več prostih mest in sem ostal eno leto doma. Toda hrepenel sem po tem, da bi šel v službo. Komaj sem čakal in tako sem s šestnajstimi leti začel delati na Kmetijski zadrugi Agraria kot mesar ali pomočnik, kot se mu je reklo. Najprej v Koprju, nato pa na Jestvini na Škofijah in v Ankaranu. Nikoli ne bom pozabil burje na Škofijah. Burja ni več taka, kot je bila. Ta danes ni nič v primerjavi s tem, kako močno je pihala nekdanj. Nekega večera, ko sem zaključil službo na Škofijah, je bilo pasje mrzlo in burja je brila. Sploh ne vem, kako mi je uspelo priti do avtobusne postaje. Močno sem se držal ograje. Opazoval sem avtobus, ki se je približeval postaji in razmišljal, kako mi bo s to burjo uspelo priti nanj. Avtobus se je ustavil tako, da so bila vrata tik pred menoj in moral sem le izpustiti ograjo. V sekundi sem se znašel na avtobusu. Domov sem prispel ves razbolel. Čeprav je bil poklic mesarja za mladega fanta težaški, mi to delo ni bilo nikoli odveč. Tako kot služenje vojaškega roka v Bosni, kamor so me svojci prišli obiskati le enkrat, ker je bilo tako daleč. Povsod, kamor sem šel, sem stkal prijateljstva in niti jezik ni bil nikoli ovira; vse smo se sporazumeli s kretnjami.

In po vojski? In ko ste se preselili v Ancaran?

Ko sem se vrnil iz vojske, sem nadaljeval z delom mesarja na Jestvini in v Hrvatinih sem spoznal svojo Nado. Poročila sva se leta 1973 in vzgojila otroka Ingrid in Mitjo. Zatem sem zamenjal službo. Zaposlil sem se na Varnosti v Koprju. Še danes se spominim dneva, ko smo se preselili v Ancaran. Bil je 13. oktober 1973. Koliko sem pretrpel, da sem dobil stanovanje. Malo preden je bila gradnja stanovanjskih blokov zaključena, sem srečal Jožeta, gradbenega inženirja, ki je bil moj stari prijatelj in takoj sem mu povedal, da se bom naselil v enem od blokov. Šel sem v Izolo, da bi vložil vlogo in se vrnil domov povsem poklapan, saj so bila skoraj vsa stanovanja že zasedena. Toda nisem obupal. Po dveh mesecih sem se vrnil, da bi znova vložil vse papirje in ugotovil, da se je tajnica zmotila pri mojem imenu. Napisala je Stipe Železnjak. Papirje sem odnesel domov, se besen vrnil k njej in ji rekel, naj vse naredi znova. Nikoli nisem razumel, kako je lahko napisala Stipe na podlagi osebne izkaznice, ki jo je imela dva centimetra stran od vloge. Pomislil sem, da tale tukaj ne zna niti prepisovati. Toda presenečenj še ni bilo konec, saj so moje stanovanje zame-

nostri eventi ankaranesi. Nei ultimi inverni go cominciado a far dei lavoreti con el legno, e me ga piasudo cussì tanto, che me go impara anche a intaiar. Me piasi costruir robe e cussì me pasa el tempo e son ativo con le man.

Per concluder, sior Franko, la ga qualche bon consiglio per i giovani de ogi?

Mi ghe consiglio de darse al divertimento e svago, magari con lo sport o anche con robe creative, ma de non farse trasportar dai vizi negativi.

Maia Nerina Bertoch, CAN Ancarano / SSIN Ankarano

njali s stanovanjem neke druge družine. Toda nazadnje se je vse dobro izšlo: uspelo mi je priti v Ankarano.

In kakšno je bilo življenje v tako želenem Ankaranu?

Lepo in umirjeno. Tukaj se živi zelo dobro. Vsi se poznamo, veliko je narave in morje je blizu. Tukaj je bilo varno okolje za vzgojo otrok. V življenju nisem nikoli počival. Vedno sem bil aktiven in še danes sem rad z mladimi in z veseljem jim pomagam. Z Vladom Jakominom sva ustanovila prvi kajak kanu klub v Adrii. Mulcem sem pomagal trenirati z žogo in še danes rad prispevam k varnosti na naših ankaranskih dogodkih. Zadnja leta se pozimi ukvarjam z lesom, za kar sem se tako navdušil, da sem se naučil tudi rezbarjenja. Rad izdelujem – tako prebijem čas in sem aktiven z rokami.

Za zaključek, gospod Franko, imate kakšen dober nasvet za mlade danes?

Moj nasvet je, naj uživajo v zabavi in razvedrilu, morda športu in ustvarjanju, izogibajo pa naj se slabim razvadam.

Predstavitev monografije Rex: Mit iz plitvine / Presentazione della monografia: Il mito dei fondali

9. marca je bila v Medgeneracijskem središču Ankarano predstavitev knjige Rex: Mit iz plitvine.

Gre za 1. slovensko knjigo o znameniti italijanski čezoceanski luksuzni ladji Rex, ki je leta 1944 nasedla v Koprskem zalivu in bila v 50. letih prejšnjega stoletja v Jugoslaviji največji rudnik železa. Kompleksno monografijo je v sodelovanju s številnimi poznavalci, zbiratelji in pričevalci iz Slovenije, Italije in Hrvaške izdal Pomorski muzej Sergej Mašera Piran, z dokumentarnim in fotografskim gradivom bogato knjigo pa je uredila dr. Nadja Terčon.

Zbrane je pozdravil župan **Gregor Strmčnik** in izrazil zadovoljstvo, da je predstavitev tako odmevne teme tudi v Ankaranu. O zgodovini ladje, ki je v tridesetih letih 20. stoletja postavila hitrostni rekord v plovi čez Atlantski ocean, so pripovedovali direktor muzeja **Franco Juri**, urednica dr. Nadja Terčon in poznavalec **Danijel Germek**.

Il 9 marzo, presso il Centro intergenerazionale di Ancarano, si è svolta la presentazione del libro Rex: Mito dei fondali.

Si tratta del primo libro sloveno sul famoso transatlantico di lusso italiano Rex, che si arenò nella baia di Capodistria nel 1944 e che negli anni Cinquanta era la più grande miniera di ferro della Jugoslavia. L'esauriente monografia è stata pubblicata dal Museo del Mare Sergej Mašera di Pirano in collaborazione con

numerosi esperti, collezionisti e testimoni provenienti da Slovenia, Italia e Croazia, e curata dalla dott.ssa Nadja Terčon, ricca di materiale documentario e fotografico.

Il sindaco **Gregor Strmčnik** ha dato il benvenuto al pubblico, esprimendo approvazione per il tema di così alto profilo presentato ad Ancarano. La storia della nave che ne-

gli anni Trenta del XX secolo, stabilì il record di velocità attraversando l'Oceano Atlantico è stata raccontata dal direttore del museo **Franco Juri**, dalla redattrice la dott.ssa Nadja Terčon e dall'esperto **Danijel Germek**.



Predstavitev knjige o znameniti luksuzni ladji v Medgeneracijskem središču Ankarano. / Presentazione del libro sulla famosa nave di lusso presso il Centro intergenerazionale di Ancarano. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

1. pustno koledovanje / Primi festeggiamenti di carnevale

Letos smo v Ankaranu prvič pustno koledovali. Maškare smo se 18. februarja sprehodile po ulicah Ankarana, ob veseli glasbi skupine **Jes Inu** smo poklepetale z domačini, jim ponudile prigrizek in hkrati zbirale darove.

Pustovanje in pustna povorka

Maškare smo letos pustovale v Rezidenci Ortus. Družbo nam je delal gospod Pust, ki ga je župnik po končanem pustnem rajanju obsodil na smrt, saj je v preteklem letu uspičil marsikaj slabega. Pusta, skupaj s »Ta staro in Ta mlado«, smo pod vodstvom Pozejdona pospremili do Valdoltra, kjer se je v plamenih poslovil od nas. Obsodba, s katero smo Pusta obsodili za vse storjene krivice, se je po duhoviti pesnitvi končala tako: »Predvsem pa si želimo zelo, da imeli bi se radi in bilo bi nam vedno lepo! Torej, dragi Pust, adijo, pošiljamo te na drugi svet! Ko opustil boš svoje norčije, ko pozabil boš vse hudobije, tedaj se le vrni nazaj v Ankaran, ki naj bo letos vsak dan nasmejan!«

Za trud se lepo zahvaljujemo vsem članom ŠD Ankaran. Hvala Rezidenci Ortus za gostoljubje, Občini Ankaran za finančno pomoč in vsem maškaram, ki ste nam pomagale prepoditi zimo! Hvala Aniti – nagovor, Mihi – župniku, Ta stari in Ta mladi – Tatjana in Mirjana, Ožbeju – ozvočenje, Danijelu – Pozejdon, Andreji – fotografije.

Quest'anno, per la prima volta, abbiamo organizzato i festeggiamenti di carnevale ad Ancarano. Il 18 febbraio abbiamo sfilato in maschera per le strade di Ancarano, chiacchierando con la gente del posto, offrendo loro uno spuntino e raccolto donazioni, il tutto accompagnati dall'allegria musica del gruppo **Jes Inu**.



Letos so maškare v Ankaranu prvič pustno koledovale. / Ad Ancarano, quest'anno per la prima volta, hanno sfilato le maschere. (Foto: Andreja Brilej)

Carnevale e corteo di carnevale

Quest'anno abbiamo festeggiato il carnevale presso il Residence Ortus. Ci ha accompagnato il signor Carnevale, condannato a morte dal parroco subito dopo i festeggiamenti, perché durante l'ultimo anno ha fatto molte cose brutte. Abbiamo accompagnato Carnevale, insieme a "La giovina e La vecia", guidati da Poseidone, fino a Valdoltra, dove ci ha salutati bruciato tra le fiamme. La sentenza che ha condannato Carnevale per tutti i suoi torti è terminata così, con una spiritosa poesia: "Vorremmo soprattutto, volerci sempre bene e di stare sempre allegri! Quindi, caro Carnevale, addio, ti mandiamo all'altro mondo! Quando avrai rinunciato alle tue follie, quando avrai dimenticato tutte le cattiverie, allora torna ad Ancarano, che quest'anno sarà sorridente ogni giorno!".

Ringraziamo tutti i membri dell'AS Ancarano per il loro impegno. Grazie al Residence Ortus per l'ospitalità, al Comune di Ancarano per il sostegno finanziario e a tutte le maschere che ci hanno aiutato a superare l'inverno! Grazie ad Anita - discorso, Miha - parroco, La vecia e La giovina - Tatjana e Mirjana, Ožbe - impianto audio, Danijel - Poseidone, Andreja - foto.



Veselo pustovanje v Rezidenci Ortus. / Allegri festeggiamenti di carnevale al Residence Ortus. (Foto: Andreja Brilej)

Konec igranja za koprsko legendo / Conclusione della carriera per la leggenda capodistriana

18. marca je bila na sporedu druga prvenstvena tekma spomladanskega dela enotne primorske lige (EPNL) v članski kategoriji, ki je bila obenem slovo za nogometno legendo.



Sašo Jakomin - Tojo ob podelitvi zahvale za doprinos k nogometu. / Sašo Jakomin - Tojo durante il conferimento del riconoscimento per il suo contributo al calcio. (Foto: NK Galeb Ankarano / CC Galeb Ankarano)

Nogometni klub Galeb Ankarano je sicer uspešno premagal NK Idrijo z rezultatom 2:1. Vendar pa bolj kot tekma za ohranitev prvega mesta v EPNL, je bil za Ankarancane pomemben zaključek nogometne poti za **Sašo Jakomina**, poznanega pod vzdevkom »**Tojo**«. Tojo je nogometno kariero sklenil ob svojem 50. jubileju ravno na tekmi z Idrijo, kjer je bil z dvema zadetkoma najbolj zaslužen igralec za zmago. In kot je po koncu tekme in kariere dejal njegov soigralec **Sale**: »takšnega zaključka kariere ne bi niti režiser **Kusturica** zmogel režirati«.

Tojo je sicer svojo nogometno pot začel v Ankaranu, nato je igral pri rumeno modrih v Kopru, kjer je z enajstimi sezonami zabeležen kot eden najboljših strelcev kluba. Pri 32-letih je debitiral v članski nogometni reprezentanci. Svojo pot je nadaljeval v 2. nemški ligi, nato v 1. avstrijski ligi. Pot ga je ponovno pripeljala na Bonifiko, k takrat na novo ustanovljenemu klubu NK Bonifika. Od tam je prišel v društvo NK Galeb Ankarano, kjer je sklenil svojo poklicno športno pot. V prvi slovenski ligi je odigral 214 tekem in zabil 62 golov. Pri štiridesetih letih je bil ključni igralec, da je Nogometni klub Ankarano prišel v drugo ligo.

V kolektivu NK Galeb Ankarano se ob tej priliki iskreno zahvaljujemo Toju za vse, kar je storil za nogomet in za klub.

V čast in veselje nam je bilo sodelovati s teboj. Hvala, Tojo!

Il 18 marzo si è giocata la seconda partita di campionato della parte primaverile del campionato unificato del Litorale (EPNL) nella categoria agonistica, che è stata anche un addio per una leggenda del calcio.

Il Club calcistico Galeb Ankarano ha vinto contro il NK Idrija per 2:1. Tuttavia, più che la partita per restare al primo posto nella classifica EPNL, per gli ancaranesi è stata importante la conclusione della carriera calcistica di **Sašo Jakomin**, noto come "**Tojo**". Tojo ha chiuso la sua carriera calcistica in occasione del suo 50° compleanno per la partita contro l'Idrija e grazie al quale il club si è aggiudicato la vittoria con due gol. Come ha dichiarato il suo compagno di squadra Sale alla conclusione della partita e della sua carriera: "neanche **Kusturica** sarebbe stato in grado di dirigere un addio alla carriera del genere".

Tojo ha iniziato la sua carriera calcistica ad Ankarano, poi ha giocato per i gialloblù a Capodistria, dove con 11 stagioni è risultato uno dei migliori cannonieri del club. All'età di 32 anni ha fatto il suo debutto nella nazionale di calcio. Ha continuato la sua carriera nella serie B tedesca, poi nella serie A austriaca. Il suo percorso lo ha riportato a Bonifica, nell'allora neonato club NK Bonifika. Da lì si è unito all'CC Galeb Ankarano, dove ha concluso la sua carriera professionale. Ha giocato 214 partite nella serie A slovena e ha segnato 62 gol. All'età di 40 anni, è stato il giocatore di punta, e ha fatto arrivare il Club calcistico Ankarano alla seconda categoria.

La squadra dell'CC Galeb Ankarano desidera cogliere l'occasione per esprimere la propria sincera gratitudine a Tojo, per tutto ciò che ha fatto per il calcio e per il club.

È stato un onore e un piacere collaborare con te. Grazie, Tojo!

Predsednik Miha Gaberc, Ekipa NK Galeb Ankarano /
Presidente Miha Gaberc, Squadra del CC Galeb Ankarano



Tojo je z dvema zadetkoma na tekmi postal najbolj zaslužen igralec tekme. / Con due gol, Tojo è stato il miglior giocatore della partita. (Foto: NK Galeb Ankarano / CC Galeb Ankarano)

Počitniško delo za dijake in študente v Občini Ankaran / Lavoro estivo per alunni e studenti nel Comune di Ancarano

Občina Ankaran je objavila vsakoletni razpis delovnih mest za dijake in študente, ki bi med poletjem želeli nabirati bogate delovne izkušnje, ob tem pa še zaslužiti.

Na portalu e-Študentskega servisa (povezava: <https://rb.gy/81zv6>) so navedeni opisi in zahteve za več delovnih mest. Urne postavke se razlikujejo glede na delovno mesto. Gibljejo se od 6,30 eur/h neto za enostavnejša opravila do 10 eur/h neto za zahtevnejša dela. Od kandidatov in kandidatke se pričakuje pripravljenost za delo, odgovornost in prilagodljivost, nekatera delovna mesta pa imajo lahko dodatne zahteve, kot je na primer polnoletnost.

Zainteresirani/e dijaki/nje in študenti/ke, ki bodo ob pričetku dela stari najmanj 15 let in imajo veljavno študentsko napotnico za delo, lahko prošnjo z navedbo zelenega delovnega mesta, življenjepis s kontaktnimi podatki in opisom izkušenj ter možna dokazila pošljejo po elektronski pošti na naslov: pva@obcina-ankaran.si. Vse informacije glede razpisa so dosegljive na telefonski številki sekretariata Občine Ankaran: **05 66 53 000**. Rok za prijavo je 30. april 2023.

Občina Ankaran, Sekretariat /
Comune di Ancarano, Segreteria generale

Il Comune di Ancarano ha pubblicato il bando annuale per le offerte di lavoro per gli alunni e gli studenti che desiderano fare una preziosa esperienza lavorativa durante l'estate e guadagnare qualcosa.

Sul portale del servizio studenti (link: <https://rb.gy/81zv6>) sono fornite le descrizioni e i requisiti richiesti per vari tipi di lavori. Le tariffe orarie variano a seconda del tipo di lavoro. Le tariffe partono da 6,30 €/h netti per i compiti più semplici fino a 10 €/h netti per i lavori più impegnativi. I candidati devono essere disposti ad accettare il lavoro, essere responsabili e flessibili, per alcuni tipi di lavori sono richiesti requisiti aggiuntivi, come la maggiore età.

Gli alunni e gli studenti interessati, che avranno compiuto almeno 15 anni all'inizio del lavoro e sono in possesso di un'impegnativa per studenti valida, possono inviare la propria candidatura, specificando il lavoro desiderato, un CV con i contatti e la descrizione dell'eventuale esperienza conseguita, ed eventuali documenti giustificativi, via posta elettronica all'indirizzo: pva@obcina-ankaran.si. Tutte le informazioni relative al bando possono essere richieste telefonicamente presso la segreteria del Comune di Ancarano: **05 66 53 000**. La scadenza per la presentazione delle domande è il 30 aprile 2023.



Občina Ankaran spodbuja dijaško in študentsko počitniško delo. / Il Comune di Ancarano incoraggia il lavoro estivo per alunni e studenti. (Foto: Jakob Bužan)

8. 5.

ob/alle 17.30



Medgeneracijsko
središče
Ankaran / Centro
intergenerazionale
Ancarano

Kiparska razstava / Mostra di sculture

Vabljeni na odprtje kiparske razstave **Igorja Knapa**, ki bo v ponedeljek, 8. maja 2023, ob 17.30 v Medgeneracijskem središču Ankaran. Skulpture in kipci iz lesa in kamna bodo na ogled do vključno petka, 12. maja 2023, vsak dan od 8.00 do 18.00. / Siete invitati all'inaugurazione della mostra di sculture di **Igor Knap**, che si terrà lunedì 8 maggio 2023, alle 17.30, presso il Centro intergenerazionale di Ancarano. Le sculture e le statue in legno e pietra saranno esposte fino a venerdì 12 maggio 2023, tutti i giorni dalle 8.00 alle 18.00.

Organizator / Organizzatore: Občina Ankaran / Comune di Ancarano

1. 6.

ob/alle 17.00



Različne lokacije v šoli in
njeni okolici / Varie sedi
all'interno e nei dintorni
della scuola

Zaključna prireditev OŠV Ankaran / Evento conclusivo SEA Ancarano

Starši in otroci vljudno vabljeni na zaključno prireditev, ki bo 1. junija ob 17. uri in bo res nekaj posebnega. Različne aktivnosti bodo potekale na več lokacijah, za zaključek pa bodo nastopili glasbeni gostje. / Genitori e bambini sono cordialmente invitati all'evento conclusivo che si terrà il 1° giugno alle 17:00, e sarà qualcosa di veramente speciale. Varie attività si svolgeranno in diversi luoghi, alla conclusione dell'evento si esibiranno degli ospiti musicali.

Organizator / Organizzatore: Osnovna šola in vrtec Ankaran / Scuola elementare ed asilo Ancarano

21. 6.

ob/alle 19.00



Medgeneracijsko
središče
Ankaran / Centro
intergenerazionale
Ancarano

Beletrinini trubadurji: pogovor s pisateljem Tonetom Partljičem / Trovatori di Beletrina: conversazione con lo scrittore Tone Partljič

Predstavitve njegove zadnje knjige *Veter z vzhoda*. / Presentazione del suo ultimo libro *Veter z vzhoda - Vento d'Oriente*.

Organizator / Organizzatore: Knjižnica Ankaran in Občina Ankaran / Biblioteca di Ancarano e Comune di Ancarano

27. 6.

ob/alle 19.00



Medgeneracijsko
središče
Ankaran / Centro
intergenerazionale
Ancarano

Nives Kačič - potopisno predavanje *Radžastan in enkratna razstava Obrazi sveta* / Nives Kačič - Diario di viaggio in Rajasthan e mostra esclusiva *Volti dal Mondo*

Organizator / Organizzatore: Knjižnica Ankaran in Občina Ankaran / Biblioteca di Ancarano e Comune di Ancarano

»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANK IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNIKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.850 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: mag. ANITA CEK. UREDNIŠKI ODBOR: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNIH PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. FOTOGRAFIJA NASLOVNICE: JAKA IVANČIČ. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si. ODDAJA PRISPEVKOV: info@amfora-ankaran.si,

»AMFORA« È LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 1.850 COPIE. REDATTORE CAPO: dott. ANITA CEK. COMITATO EDITORIALE: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. COPERTINA DELLA RACCOLTA: JAKA IVANČIČ. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE "AMFORA" È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si. CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: info@amfora-ankaran.si